

SILVERCREST®



RICE COOKER SRK 400 A2

(SI)

KUHALNIK ZA RIŽ

Navodila za uporabo

(SK)

VARIČ RYŽE

Návod na obsluhu

(CZ)

RÝŽOVAR

Návod k obsluze

(DE)

(AT)

(CH)

REISKOCHER

Bedienungsanleitung

IAN 326503_1904

(SI)

(CZ)

(SK)



SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

DE AT CH

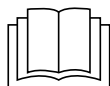
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

SI	Navodila za uporabo	Stran	1
CZ	Návod k obsluze	Strana	19
SK	Návod na obsluhu	Strana	37
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	55

A**B**

Kazalo

Uvod	2
Avtorske pravice	2
Predvidena uporaba	2
Obseg dobave/priprave	3
Odstranitev embalaže med odpadke	3
Opis naprave	4
Tehnični podatki	4
Varnostna navodila	5
Uporaba kuhalnika za riž	7
Priprava predhodno obdelanega riža	8
Priprava riža, ki ni predhodno kuhan	9
Priprava jedi na pari	12
Odpravljanje napak	13
Čiščenje	14
Shranjevanje	15
Odstranitev naprave med odpadke	15
Proizvajalec	16
Pooblaščen serviser	16
Garancijski list	17



Skrbno preberite navodila za uporabo, še posebej varnostna navodila.

Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu nove naprave.

Odločili ste se za kakovosten izdelek. Navodila za uporabo so sestavni del izdelka. Vsebujejo pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev naprave med odpadke. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanim z vsemi navodili za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte le tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Ob predaji izdelka tretji osebi zraven priložite vso dokumentacijo.

Avtorske pravice

Ta dokumentacija je zaščiten z avtorskimi pravicami.

Vsakršno razmnoževanje oz. ponatis, tudi deloma, in prikazovanje slik, tudi v spremenjenem stanju, so dovoljeni le s pisnim dovoljenjem proizvajalca.

Predvidena uporaba

Ta naprava služi izključno za kuhanje riža in pripravo živil, npr. zelenjave ali rib, na pari.

Naprava je predvidena izključno za uporabo v zasebnih gospodinjstvih.

Naprave ne uporabljajte v poslovne namene!

OPOZORILO!

Nevarnost zaradi nepredvidene uporabe!

V primeru nepredvidene uporabe in/ali drugačne vrste uporabe lahko naprava predstavlja vir nevarnosti.

- ▶ Napravo uporabljajte izključno za predvidene namene.
- ▶ Z napravo ravnajte tako, kot je opisano v navodilih za uporabo.

OPOMBA

- ▶ V primeru nepredvidene uporabe in/ali drugačne vrste uporabe lahko naprava predstavlja vir nevarnosti. Napravo uporabljajte izključno v predvidene namene. Z napravo ravnajte, kot je opisano v navodilih za uporabo. Izključno je uveljavljanje kakršnih koli zahtevkov na podlagi škode, nastale zaradi nepredvidene uporabe, nestrokovnih popravil, nedovoljenih sprememb ali uporabe nedovoljenih nadomestnih delov. Tveganje nosi izključno uporabnik.

Obseg dobave/priprave

Naprava ob nakupu standardno vsebuje naslednje sestavne dele:

- kuhalnik za riž, vključno s kuhalnim loncem in nastavkom za pripravo jedi na pari
- merilna posoda
- plastična žlica
- priključni kabel z električnim vtičem
- navodila za uporabo

1) Iz škatle vzemite vse dele naprave in navodila za uporabo.

2) Odstranite ves embalažni material, folijo in nalepke.

3) Očistite vse dele naprave, kot je opisano v poglavju »Čiščenje«.

OPOMBA

- Preverite, ali komplet vsebuje vse sestavne dele in ali ti nimajo vidnih poškodb.
- V primeru nepopolne dobave ali poškodb zaradi pomanjkljive embalaže ali prevoza se obrnite na telefonsko servisno službo (glejte poglavje **Servis**).

Odstranitev embalaže med odpadke



Embalaža napravo varuje pred poškodbami med prevozom. Embalažni materiali so izbrani glede na svojo ekološko primernost in tehnične vidike odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati.



Upoštevajte oznake na različnih embalažnih materialih in jih po potrebi ločite. Embalažni materiali so označeni s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom:
1–7: umetne snovi,
20–22: papir in karton,
80–98: sestavljeni materiali.

OPOMBA

- Če je to mogoče, med garancijsko dobo naprave originalno embalažo shranite, da lahko napravo v primeru uveljavljanja garancije pravilno zapakirate.

Opis naprave

Slika A:

- ❶ nastavek za pripravo jedi na pari
- ❷ gumb za sprostitvev
- ❸ odprtina za paro
- ❹ lovilna posoda za kondenzirano vodo
- ❺ električni kabel
- ❻ oranžna kontrolna lučka »  « (ohranjanje toplote)
- ❼ stikalo za funkcije
- ❽ vtičnica za električni kabel
- ❾ rdeča kontrolna lučka »  « (kuhanje)
- ❿ stikalo za vklop/izklop
- ⓫ držalni lok za plastično žlico
- ⓬ kuhalni lonec

Slika B:

- ⓓ merilna posoda
- ⓔ plastična žlica

Tehnični podatki

Omrežna napetost	220–240 V ~ (izmenični tok), 50/60 Hz
Nazivna moč	400 W
Moč načina za ohranjanje toplote	45 W
	Vsi deli te naprave, ki pridejo v stik z živili, so primerni za živila.

Varnostna navodila

NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA

- ▶ Kuhalnik za riž priključite le v pravilno vgrajeno in ozemljeno električno vtičnico z električno napetostjo, navedeno na tipski tablici.
 - ▶ Pri premikanju in polnjenju naprave, v primeru motenj, preden začnete napravo čistiti ali kadar je ne uporabljate, vedno prej izvlecite električni vtič iz električne vtičnice!
 - ▶ Ko električni vtič potegnete iz električne vtičnice, nikoli ne vlecite za kabel. Vedno potegnite sam električni vtič.
 - ▶ Električnega vtiča nikoli ne prijemajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
 - ▶ Če vam naprava pade v tekočino, takoj potegnite električni vtič iz električne vtičnice. Nato naprave ne uporabljajte več, temveč naj jo najprej preveri pooblaščen servisna služba.
 - ▶ Naprave ne izpostavljajte vlagi in je ne uporabljajte na prostem.
 - ▶ Kuhalnika za riž ne uporabljajte, če ste na vlažnih tleh ali če so vaše roke mokre ali je mokra naprava.
 - ▶ Električni kabel speljite tako, da ne pride v stik z vročimi ali ostrimi predmeti.
 - ▶ Električnega kabla ne prepogibajte in ga ne stiskajte ter ga ne ovijajte okoli naprave.
 - ▶ Da preprečite nevarnost, naj vam poškodovane električne vtiče ali električne kable takoj zamenjajo pooblaščen strokovnjaki ali servisna služba.
 - ▶ Na vtični spoj naprave ne sme nikoli steči tekočina.
-  Naprave ne smete nikoli potopiti v vodo ali druge tekočine.

⚠ OPOZORILO! NEVARNOST TELESNIH POŠKODB!

- ▶ Naprave med delovanjem nikoli ne pustite nenadzorovane.
- ▶ Otroci od 8. leta starosti naprej lahko to napravo uporabljajo le, če jih pri tem nekdo nadzoruje ali jih je poučil o varni uporabi naprave in so razumeli nevarnosti, ki izhajajo iz uporabe naprave. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja naprave, razen če so stari 8 let ali več in pod nadzorom. Napravo in njene električne kable je treba hraniti zunaj dosega otrok, mlajših od 8 let.
- ▶ Osebe z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in/ali znanjem lahko to napravo uporabljajo le, če jih pri tem nekdo nadzoruje ali jih je poučil o varni uporabi naprave in so razumele nevarnosti, ki izhajajo iz uporabe naprave.
- ▶ Otroci se z napravo ne smejo igrati.
- ▶ Pred čiščenjem in shranjevanjem počakajte, da se naprava in deli opreme popolnoma ohladijo.
- ▶ Naprave ne uporabljajte z zunanjo stikalno uro ali ločenim daljinskim sistemom.
- ▶ Izstopajoča para je zelo vroča! Nevarnost opeklin!
- ▶ Po koncu uporabe je površina grelnega elementa še nekaj časa topla.

⚠ OPOZORILO! NEVARNOST TELESNIH POŠKODB!



PREVIDNO! Iz odprtine za paro in pri odpiranju pokrova uhaja vroča para! Nevarnost oparin!

⚠ OPOZORILO! NEVARNOST TELESNIH POŠKODB!**Pozor! Vroča površina!**

Ta simbol vas svari pred vročimi površinami na napravi!

POZOR! MATERIALNA ŠKODA!

- Pokrova med kuhanjem nikoli ne pokrijte s krpo ali čim podobnim.
- Naprave nikoli ne postavljajte v bližino virov toplote.
- Ohišja nikoli ne odpirajte. V tem primeru varnost ni zagotovljena in jamstvo preneha veljati.
- Uporabljajte samo dele pribora, ki so del obsega dobave, in naprave nikoli ne uporabljajte brez vstavljenega kuhalnega lonca.

Uporaba kuhalnika za riž

S to napravo lahko kuhate riž ali pripravljate druga živila na pari. Nekoliko eksperimentirajte, da boste ugotovili, kolikšna sta ustrezna količina vode in ustrezen čas kuhanja za različna živila.

OPOMBA

- Pred prvo uporabo nalijte vodo do oznake CUP »4« v kuhalnem loncu 12 in jo počasi kuhajte pribl. 30 minut (za upravljanje glejte poglavje »Priprava jedi na pari«). To vodo zlijte stran in počakajte, da se naprava ohladi, nato pa kuhalni lonec 12 temeljito očistite.

Priprava predhodno obdelanega riža

Predhodno obdelan riž v trgovini najdete pod oznakami »riž za hitro kuhanje«, »hitri riž«, »riž za kratko kuhanje« in podobno.

OPOMBA

- Da dosežete boljši rezultat kuhanja, namažite notranjo stran kuhalnega lonca **12** enakomerno z malo masti ali rastlinskega olja.
- Nikoli ne prekoračite oznake 5 CUP/1 liter v kuhalnem loncu **12**. Drugače se bo voda prelila čez rob!

- 1) Pokrov odprite tako, da pritisnete na gumb za sprostitvev **2** in hkrati snamete pokrov.
- 2) Odstranite kuhalni lonec **12**.
- 3) Kuhalni lonec **12** napolnite z rižem in količino vode, ki je navedena na embalaži riža.

OPOMBA

- Vedno kuhajte najmanj toliko riža, da doseže dolita voda najmanj oznako CUP »2«. Drugače je lahko rezultat kuhanja slab!

- 4) Kuhalni lonec **12** vstavite v napravo:
Pri tem pazite, da ...
 - ... na zunanji strani kuhalnega lonca **12** ni vlage in riža, saj tako preprečite, da bi se območje za kuhanje umazalo. Po potrebi zunanjo stran do suhega obrišite s čisto krpo.
 - ... kuhalnega lonca **12** v ohišje kuhalnika za riž ne vstavite poševno ali tako, da bi se zataknil. Kuhalni lonec **12** vedno pravilno in ravno vstavite v ohišje kuhalnika za riž. V nasprotnem primeru se lahko zgodi, da se sproži varnostni izklop naprave in naprave ni več mogoče vklopiti.
- 5) Zaprite pokrov.
- 6) Električni kabel **5** povežite z vtičnico **8** in vtaknite električni vtič v električno vtičnico.
- 7) Napravo vklopite s stikalom za vklop/izklop **10**. Oranžna kontrolna lučka  **6** **sveti**.
- 8) Pritisnite stikalo za funkcije **7** navzdol in riž kuhajte tako dolgo, kot je navedeno na embalaži riža.

- 9) Ko je riž skuhan:
- Če želite riž takoj zaužiti, izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.
 - Če želite riž pustiti na toplem (največ 2 uri), pritisnite stikalo za funkcije **7** navzgor.
- 10) Ko riž vzamete iz lonca, napravo izklopite s stikalom za vklop/izklop **10** in potegnite električni vtič iz električne vtičnice.

OPOMBA

- Nekatere sorte riža za hitro kuhanje morajo po kuhanju še nabrekniiti. Upoštevajte navodila, navedena na embalaži riža.

POZOR! MATERIALNA ŠKODA!

- Za jemanje riža iz lonca uporabljajte izključno priloženo plastično žlico **14**. Sicer lahko poškodujete oblogo proti sprijemanju, s katero je opremljen kuhalni lonec **12**.

OPOMBA

- Plastično žlico **14** lahko vstavite v držalo **11** ob robu kuhalnika za riž. Tako jo imate vedno hitro pri roki!

Priprava riža, ki ni predhodno kuhan

OPOMBA

- Da dosežete boljši rezultat kuhanja, namažite notranjo stran kuhalnega lonca **12** enakomerno z malo masti ali rastlinskega olja.

- 1) Pokrov odprite tako, da pritisnete na gumb za sprostitvev **2** in hkrati snamete pokrov.
- 2) Odstranite kuhalni lonec **12**.

OPOMBA

- Če je kuhalni lonec **12** poškodovan, ga ne uporabljajte več! Zaradi poškodb se lahko zgodi, da se sproži varnostni izklop naprave in naprave ni več mogoče vklopiti.

- 3) Izmerite zeleno količino riža s pomočjo dobavljene merilne posode **13**. Kot orientacijska vrednost velja: Poravnano polna merilna posoda **13** – napolnjena z rižem – predstavlja porcijo za eno osebo. Z nekaj poskusi kuhanja ugotovite ustrezno količino riža/vode.
- 4) Riž najprej temeljito operite in precedite. Pri tem se sicer izgubijo hranilne snovi, vendar so lahko brez pranja rezultati kuhanja slabši, v kuhalnem loncu **12** pa nastaja več pene in pare. Vedno upoštevajte tudi navodila za pripravo proizvajalca riža.
- 5) Po pranju dajte riž v kuhalni lonec **12** in poravnajte njegovo površino.

6) Nato v kuhalni lonec 12 dolijte vodo do ustrezne oznake CUP:

- 2 merilni posodi riža = voda do oznake CUP »2«
- 3 merilne posode riža = voda do oznake CUP »3«
- 4 merilne posode riža = voda do oznake CUP »4«
- 5 merilnih posod riža = voda do oznake CUP »5«

Odvisno od okusa lahko rižu dodate tudi sol.

OPOMBA

- Nikoli ne prekoračite oznake 5 CUP/1 liter v kuhalnem loncu 12. Drugače se bo voda prelila čez rob!
- Vedno pripravite najmanj 2 porčiji riža. Drugače je lahko rezultat kuhanja slab!
- Če uporabite toplo vodo, lahko čas kuhanja skrajšate. Vendar v tem primeru dodajte nekoliko manj vode, kot jo predvideva oznaka CUP v kuhalnem loncu 12.
- Odvisno od sorte riža se lahko zgodi, da boste morali za najboljši rezultat kuhanja naliti nekoliko več ali nekoliko manj vode. Količino vode prilagodite po lastnih izkušnjah in okusu.

OPOMBA

- Če za polnjenje ne želite uporabiti merilne posode 13, temveč drugo posodo, služi »litrska skala« v kuhalnem loncu 12 za orientacijo. Če želite na primer skuhati 0,6 litra riža, izmerite to količino z merilno posodo in dajte riž v kuhalni lonec 12. Nato v kuhalni lonec 12 dolijte vodo, tako da sega voda do oznake »0,6 l«.
- Vrednost na skali vedno pomeni samo vrednost skupne količine riža in dolite vode.
- Zato skale ne uporabljajte za merjenje tekočin ali živil, saj se vrednosti nanašajo samo na kuhalnik za riž!

7) Ko kuhalni lonec 12 napolnite, ga vstavite v ohišje kuhalnika za riž.

Pri tem pazite, da ...

- ... na zunanji strani kuhalnega lonca 12 ni vlage in riža, saj tako preprečite, da bi se območje za kuhanje umazalo. Po potrebi zunanjo stran do suhega obrišite s čisto krpo.
- ... kuhalnega lonca 12 v ohišje kuhalnika za riž ne vstavite poševno ali tako, da bi se zataknil. Kuhalni lonec 12 vedno pravilno in ravno vstavite v ohišje kuhalnika za riž. V nasprotnem primeru se lahko zgodi, da se sproži varnostni izklop naprave in naprave ni več mogoče vklopiti.

8) Zaprite pokrov.

9) Električni kabel 5 povežite z vtičnico 8 in vtaknite električni vtič v električno vtičnico.

- 10) Napravo vklopite s stikalom za vklop/izklop **10**. Oranžna kontrolna lučka »« **6** sveti.

⚠ OPOZORILO! NEVARNOST TELESNIH POŠKODB!

- Med postopkom kuhanja iz odprtine za paro **3** izhaja para. Med postopkom priprave jedi na pari rok ali drugih delov telesa ne smete nikoli držati nad odprtino za paro **3**. Obstaja nevarnost oparin!

- 11) Pritisnite stikalo za funkcije **7** navzdol. Oranžna kontrolna lučka »« **6** ugasne in rdeča kontrolna lučka »« **9** zasveti. Postopek kuhanja se začne.

OPOMBA

- Ko kuhalni lonec **12** ni vstavljen, stikala za funkcije **7** ne nastavljajte na »kuhanje«.

Ko je riž kuhan, kuhalnik za riž samodejno preklopi na funkcijo ohranjanja toplote. Rdeča kontrolna lučka »« **9** ugasne, oranžna kontrolna lučka »« **6** pa spet zasveti. Počakajte 5 minut.

OPOMBA

- Če želite, lahko riž za pribl. 2 uri pustite na toplem. Vendar pa se lahko okus in stopnja razkuhanosti riža spremenita, če ostane dlje časa na toplem.

- 12) Odprite pokrov. Riž je pripravljen za zaužitje.

POZOR! MATERIALNA ŠKODA!

- Za jemanje riža iz lonca uporabljajte izključno priloženo plastično žlico **14**. Sicer lahko poškodujete oblogo proti sprijemanju, s katero je opremljen kuhalni lonec.

OPOMBA

- Plastično žlico **14** lahko vstavite v držalo **11** ob robu kuhalnika za riž. Tako jo imate vedno hitro pri roki!

Če riža ne zaužijete takoj:

- Med časom ohranjanja toplote ne odprite pokrova.
- Riža v funkciji ohranjanja toplote ne pustite dlje kot 2 uri.

⚠ OPOZORILO! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!

- Kadar kuhalnika za riž ne uporabljate, izvlecite električni vtič iz električne vtičnice. Obstaja nevarnost električnega udara!

- 13) Ko riž vzamete iz lonca, napravo izklopite s stikalom za vklop/izklop **10** in potegnite električni vtič iz električne vtičnice.

Priprava jedi na pari

OPOZORILO! NEVARNOST TELESNIH POŠKODB!



Med postopkom kuhanja na pari ne dvigujte nastavka za pripravo jedi na pari **1**, saj obstaja nevarnost oparin zaradi izstopajoče pare. Nastavek za pripravo jedi na pari **1** se med pripravo jedi na pari segreje. Nastavek za pripravo jedi na pari **1** snemite s kuhalnega lonca **12** le s prijemalko ali čim podobnim.

OPOMBA

► Pazite, da je kuhalni lonec **12** tudi pri pripravi jedi na pari pravilno vstavljen. Kuhalni lonec **12** ne sme biti poškodovan. V nasprotnem primeru se lahko zgodi, da se sproži varnostni izklop naprave in naprave ni več mogoče vklopiti.

- 1) V kuhalni lonec **12** nalijte ustrezno količino vode.
Upoštevajte primere v naslednjih tabelah.

Zelenjava (teža)	Količina vode	Čas priprave jedi na pari (pribl.)
stročji fižol, zelje, korenje (pribl. 200 g)	1 – 2 merilni posodi 13	25 minut
gobe, razpolovljene (250 g)	1 merilna posoda 13	15 minut
rdeči in rjavi fižol, šparglji, špinača (pribl. 200 g)	1 – 2 merilni posodi 13	20 minut

OPOMBA

► Živila narežite na manjše kose, da jih boste brez težav dali v nastavek za pripravo jedi na pari **1**. Korenje narežite na majhne kose, cvetačo in brokoli pa razdelite na cvetove.

Ribe/morski sadeži (teža)	Količina vode	Čas priprave jedi na pari (pribl.)
školjke, kuhajte na pari, dokler se ne odprejo (pribl. 100 g)	1 merilna posoda 13	10 minut
kozice, kuhajte na pari do rožnate barve (pribl. 200 g)	1 merilna posoda 13	15 minut
ribji file (losos) (pribl. 350 g)	2 merilni posodi 13	20 minut
ostrige, v lupini (pribl. 3–4 kosi)	2 merilni posodi 13	30 minut

- 2) V nastavek za pripravo jedi na pari **1** dajte živilo, ki ga želite kuhati na pari.
- 3) Nastavek za pripravo jedi na pari **1** namestite na kuhalni lonec **12**.
- 4) Zaprite pokrov.
- 5) Električni kabel **5** povežite z vtičnico **8** in vtaknite električni vtič v električno vtičnico.
- 6) Napravo vklopite s stikalom za vklop/izklop **10**. Oranžna kontrolna lučka »« **6** sveti.
- 7) Pritisnite stikalo za funkcije **7** navzdol. Oranžna kontrolna lučka »« **6** ugasne in rdeča kontrolna lučka »« **9** zasveti. Priprava jedi na pari se začne.
- 8) Po preteku navedenega časa pritisnite stikalo za funkcije **7** navzgor. Naprava se samodejno izklopi in preide v način za ohranjanje toplote.
- 9) Napravo izklopite s stikalom za vklop/izklop **10** in potegnite električni vtič iz električne vtičnice.

Odpravljanje napak

Napaka	Vzrok	Odprava napake
Naprava ne deluje.	Kuhalnik za riž ni povezan z električno vtičnico.	Električni vtič priklopite v električno vtičnico.
	Električna vtičnica je pokvarjena.	Uporabite drugo električno vtičnico.
Stikalo za funkcije 7 vedno skoči gor.	Kuhalni lonec 12 ni vstavljen ali ni vstavljen pravilno.	Vstavite kuhalni lonec 12 oziroma ga vstavite pravilno.

Čiščenje

⚠ OPOZORILO! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!

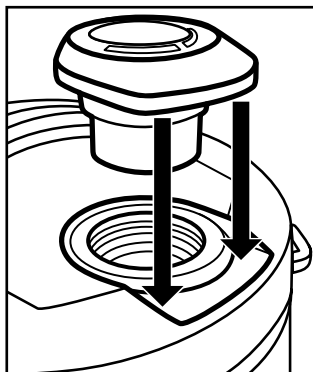
- Preden začnete napravo čistiti, vedno potegnite električni vtič iz električne vtičnice.
-  Kuhalnika riža nikakor ne smete potopiti v vodo ali ga držati pod tekočo vodo.
- V notranjost kuhalnika za riž ali na grelno ploščo ne sme priti tekočina!

⚠ OPOZORILO! NEVARNOST TELESNIH POŠKODB!

- Pred čiščenjem počakajte, da se naprava ohladi.

POZOR! MATERIALNA ŠKODA!

- Delov naprave ne smete čistiti v pomivalnem stroju, saj bi se tako poškodovali.
- Za čiščenje ne uporabljajte agresivnih, kemičnih ali grobih sredstev! Ta lahko nepopravljivo poškodujejo površino naprave!
- Lovilno posodo za kondenzirano vodo **4** izpraznite po vsaki uporabi.
- Ohišje kuhalnika za riž in grelno ploščo očistite s suho krpo. Pri trdovratnejši umazaniji uporabite zmerno vlažno, dobro ožeto krpo.
- Za čiščenje odstranite zaporo odprtine za paro **3** in zaporo temeljito očistite z vodo. Pri ponovnem vstavljanju pazite, da je zapora pravilno vstavljena: Zapora mora biti potisnjena popolnoma navzdol, tako da se prilega odprtini, ki je zanjo predvidena.



- Kuhalni lonec 12, nastavek za pripravo jedi na pari 1, plastično žlico 14 in merilno posodo 13 očistite z vodo, ki ste ji dodali pomivalno sredstvo. Vse dele nato splaknite z mnogo čiste vode, da odstranite ostanke pomivalnega sredstva.
- Vse dele skrbno obrišite s suho krpo in zagotovite, da bo naprava pred ponovno uporabo povsem suha.

NASVET ZA ENOSTAVNO ČIŠČENJE

- Pred pomivanjem kuhalnega lonca 12 v kuhalni lonec 12 zlijte skodelico vode, ki ste ji dodali pomivalno sredstvo.
 - Kuhalni lonec 12 vstavite v kuhalnik za riž.
 - Kuhalnik za riž vklopite na »« in počakajte, da voda zavre.
 - Nato električni vtič izvlecite iz električne vtičnice in počakajte, da se naprava ohladi.
- Ko boste kuhalni lonec 12 pomivali, boste veliko lažje odstranili umazanijo.

Shranjevanje

Očiščen kuhalnik za riž shranite na suhem mestu brez prahu.

Odstranitev naprave med odpadke



Naprave nikakor ne odvrzite med običajne gospodinjske odpadke.

Za ta izdelek velja evropska direktiva 2012/19/EU.

Odpadno napravo oddajte pri podjetju, registriranem za odstranjevanje odpadkov, ali pri svojem komunalnem podjetju za odstranjevanje odpadkov. Upoštevajte trenutno veljavne predpise. V primeru dvoma se obrnite na najbližje podjetje za odstranjevanje odpadkov.



O možnostih za odstranitev odsluženega izdelka vprašajte pri svoji občinski ali mestni upravi.

Proizvajalec

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NEMČIJA

www.kompernass.com

Pooblašчени serviser

SI Servis Slovenija

Tel.: 080080917

E-Mail: kompernass@idl.si

IAN 326503_1904

Garancijski list

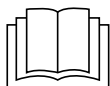
1. S tem garancijskim listom Kompernass Handels GmbH jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servisiranje in rezervne dele za minimalno dobo, ki je zahtevana s strani zakonodaje.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

Obsah

Úvod	20
Autorské právo	20
Použití dle předpisů	20
Rozsah dodávky/Přípravy	21
Likvidace obalového materiálu	21
Popis přístroje	22
Technická data	22
Bezpečnostní pokyny	23
Použití hrnce na vaření rýže	25
Příprava předvařené rýže	25
Příprava nepředvařené rýže	27
Vaření v páře	30
Odstranění závad	31
Čištění	32
Uložení	33
Likvidace přístroje	33
Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH	34
Servis	35
Dovozce	35



Přečtěte si pozorně návod k obsluze, zejména bezpečnostní pokyny.

Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení nového přístroje.

Tím jste se rozhodli pro vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Prosím, přečtěte si před použitím výrobku všechny provozní a bezpečnostní pokyny. Výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a v uvedených oblastech použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte i tyto podklady.

Autorské právo

Tato dokumentace je chráněná autorským právem.

Jakékoli rozmnožování, resp. každý dotisk, i jenom částečně, a reprodukce obrázků, i ve změněném stavu, je dovoleno pouze s písemným souhlasem výrobce.

Použití dle předpisů

Tento přístroj používejte výhradně k vaření rýže a k přípravě potravin v páře, jako např. zeleniny nebo ryb.

Tento přístroj je určen výhradně k použití v domácnostech pro soukromé účely. Není určen k profesionálnímu použití!

VÝSTRAHA

Nebezpečí při použití v rozporu s určením!

Při použití v rozporu s určením a/nebo použití jiného druhu mohou z přístroje vycházet různá nebezpečí.

- Přístroj používejte výlučně dle předpisů.
- Dodržujte postupy, popsané v tomto návodu k obsluze.

UPOZORNĚNÍ

- Při použití v rozporu s určením a/nebo použití jiného druhu mohou z přístroje vycházet různá nebezpečí. Přístroj používejte výlučně dle předpisů. Dodržujte postupy, popsané v tomto návodu k obsluze. Nároky na náhradu škody jakéhokoli druhu, vzniklé v důsledku nesprávného používání, neodborné opravy, neoprávněné provedené změny nebo úpravy, nebo v důsledku použití nepovolených náhradních dílů, jsou vyloučeny. Riziko nese v plném rozsahu sám provozovatel.

Rozsah dodávky/Přípravy

Přístroj se standardně dodává s následujícími komponenty:

- rýžovar, vč. varné nádoby a koše na vaření v páře
- odměrka
- plastová lžice
- připojovací kabel s vidlicí s ochranným kontaktem
- návod k obsluze

- 1) Vyjměte všechny části přístroje a návod k obsluze z kartonu.
- 2) Odstraňte veškerý obalový materiál, ochranné fólie a nálepky.
- 3) Vyčistěte všechny části přístroje tak, jak je popsáno v kapitole "Čištění".

UPOZORNĚNÍ

- Zkontrolujte dodávku na kompletnost a viditelné poškození.
- V případě neúplné dodávky nebo poškození, vzniklé v důsledku vadného obalu nebo dopravou, kontaktujte servisní horkou linku (viz kapitolu **Servis**).

Likvidace obalového materiálu



Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Zvolený obalový materiál odpovídá hlediskům ochrany životního prostředí a likvidace, a je tudíž recyklovatelný.



Dbejte na označení na různých obalových materiálech a v případě potřeby je rozřídíte odděleně. Obalové materiály jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b) s následujícím významem:

1 – 7: Plasty,
20 – 22: Papír a lepenka,
80 – 98: Kompozitní materiály.

UPOZORNĚNÍ

- Pokud možno, uschovejte originální obal během záruční doby přístroje, aby bylo možné, v případě záruky, přístroj řádně zabalit.

Popis přístroje

Obrázek A:

- ❶ koš na vaření v páře
- ❷ odblokování
- ❸ otvor pro únik páry
- ❹ záchytná nádoba na sraženou vodu
- ❺ síťový kabel
- ❻ oranžová kontrolka „“ (udržování teploty)
- ❼ přepínač funkcí
- ❽ zdířka pro síťový adaptér
- ❾ červená kontrolka „“ (vaření)
- ❿ zapínač/vypínač
- ⓫ přídržení na plastovou lžici
- ⓬ varná nádoba

Obrázek B:

- ⓓ odměrka
- ⓔ plastová lžice

Technická data

Síťové napětí	220 – 240 V ~ (střídavý proud), 50/60 Hz
Jmenovitý výkon	400 W
Výkon při režimu udržování teploty	45 W
	Všechny části tohoto přístroje přicházející do styku s potravinami jsou bezpečné pro potraviny.

Bezpečnostní pokyny

NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!

- ▶ Hrnec na vaření rýže zapojte výhradně do předpisově instalované a uzemněné zásuvky se síťovým napětím, které odpovídá údajům na typovém štítku přístroje.
 - ▶ Pokud spotřebič přemísťujete či plníte nebo v případě poruchy, před čištěním a tehdy, když přístroj není v provozu, vytahujte vždy zástrčku ze zásuvky!
 - ▶ Chcete-li vytáhnout zástrčku ze sítě, nikdy netahejte za síťový kabel. Tahejte pouze za samotnou zástrčku.
 - ▶ Nedotýkejte se zástrčky mokřýma nebo vlhkýma rukama.
 - ▶ Pokud spotřebič spadne do kapaliny, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Poté již spotřebič neuvádějte do provozu a nechte ho zkontrolovat autorizovaným servisním střediskem.
 - ▶ Přístroj nevystavujte vlhkosti a nepoužívejte jej ve venkovních prostorech.
 - ▶ Nepoužívejte spotřebič, když stojíte na vlhké podlaze, máte mokré ruce nebo tehdy, pokud je mokrý.
 - ▶ Síťový kabel umístěte tak, aby nepřišel do styku s horkými nebo ostrými předměty.
 - ▶ Neohýbejte a nestlačujte síťový kabel a neomotávejte ho kolem přístroje.
 - ▶ Poškozené zástrčky nebo síťový kabel nechte ihned vyměnit autorizovanými odborníky nebo zákaznickým servisem – vyhnete se tím nebezpečí.
 - ▶ Na konektor přístroje nesmí přetéct žádná kapalina.
-  V žádném případě neponořujte přístroj do vody ani jiných kapalin.

VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!

- ▶ Spotřebič nenechávejte během provozu bez dozoru.
- ▶ Děti, starší než 8 let, mohou používat tento přístroj pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a pokud porozuměly z toho vyplývajícím nebezpečím. Děti nesmí provádět uživatelské čištění ani údržbu, ledaže jsou starší než 8 let a jsou pod dohledem. Děti mladší 8 let nesmí mít přístup k přístroji a jeho přípojnému kabelu.
- ▶ Osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí mohou používat tento přístroj pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a pokud porozuměly z toho vyplývajícím nebezpečím.
- ▶ Děti si nesmí hrát s přístrojem.
- ▶ Spotřebič i všechny části příslušenství nechte před vyčištěním a uložením vychladnout.
- ▶ K provozu spotřebiče nepoužívejte externí spínací hodiny ani zvláštní dálkové ovládání.
- ▶ Unikající pára je velmi horká! Nebezpečí popálení!
- ▶ Po použití je na povrchu topného prvku ještě zbytkové teplo.

VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!



POZOR!

Z otvoru na odvádění páry a při otevření víka uniká horká pára! Nebezpečí opaření!

VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!



Pozor! Horký povrch! Tento symbol varuje před horkými povrchy na přístroji!

POZOR! VĚCNÉ ŠKODY!

- ▶ Během vaření nikdy nezakrývejte víko utěrkou nebo podobným.
- ▶ Přístroj nikdy nestavte do blízkosti tepelných zdrojů.
- ▶ Nikdy neotevírejte plášť přístroje. V tomto případě není zaručena bezpečnost a zanikne nárok na záruku.
- ▶ Používejte jen části příslušenství, které jsou součástí dodávky a přístroj nikdy nepoužívejte bez vložené varné nádoby.

Použití hrnce na vaření rýže

Tento spotřebič Vám umožní vařit rýži a také připravovat v páře i jiné potraviny. Trochu experimentujte, abyste zjistili správné množství vody a správnou dobu vaření pro různé potraviny.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Před prvním použitím nalijte do varné nádoby 12 vodu až po značku CUP „4“ a nechte ji vařit cca 30 minut (obsluha viz kapitola „Vaření v páře“). Tuto vodu vylijte, nechte přístroj vychladnout a poté důkladně vyčistěte varnou nádobu 12.

Příprava předvařené rýže

Předvařenou rýži lze nalézt v obchodě pod názvem "rychle uvařená rýže", "rychlá rýže", "rýže pro krátké vaření" a podobně.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pro dosažení lepšího výsledku vaření potřete vnitřní stěnu varné nádoby 12 rovnoměrně malým množstvím tuku nebo rostlinného oleje.
- ▶ Nikdy nepřekračujte údaj 5 CUP (šálků) / 1 litr ve varné nádobě 12. V opačném případě přeteče voda!

- 1) Otevřete víko stisknutím zablokování 2 a současným tažením víka nahoru.
- 2) Vyjměte varnou nádobu 12.
- 3) Naplňte rýži a nalijte množství vody, uvedené na obalu rýže, do varné nádoby 12.

UPOZORNĚNÍ

- Vařte vždy minimálně tolik rýže, aby voda v nádobě dosahovala minimálně ke značce CUP „2“. V opačném případě může dojít ke špatnému výsledku vaření!

- 4) Nasadíte varnou nádobu 12 opět do přístroje.
Dbejte přitom na to, aby ...
 - ... se na vnější straně varné nádoby 12 nenacházela žádná rýže ani vlhkost, jinak dojde ke znečištění varného prostoru. Vnější stranu případně osušte čistým hadříkem.
 - ... varná nádoba 12 nebyla vložena do těla hrnce na vaření rýže šikmo nebo zpříčeně. Varnou nádobu 12 vložte vždy správně a přímo do těla hrnce na vaření rýže. V opačném případě může dojít k tomu, že se aktivuje bezpečnost vypnutí přístroje a přístroj již nelze zapnout.
- 5) Zavřete víko.
- 6) Zastrčte síťový kabel 5 do zdířky 8 a zástrčku zastrčte do zásuvky.
- 7) Přístroj zapnete zapínačem/vypínačem 10. Svítí oranžová kontrolka „“ 6.
- 8) Stiskněte přepínač funkcí 7 směrem dolů a vařte rýži tak dlouho, jak je uvedeno na balení rýže.
- 9) Když je rýže hotová:
 - Pokud chcete jíst rýži ihned, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
 - Když se má rýže ještě udržovat teplá (max. 2 hodiny), zatlačte přepínač funkcí 7 směrem nahoru.
- 10) Pokud jste vyjmuli, vypněte přístroj zapínačem/vypínačem 10 a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

UPOZORNĚNÍ

- Některé druhy rýže pro rychlé vaření musí po vaření ještě bobtnat. Dodržujte vždy pokyny, uvedené na obalu rýže.

POZOR! VĚCNÉ ŠKODY!

- K vyjmutí rýže používejte výhradně přiloženou plastovou lžici 14. V opačném případě by mohlo dojít k poškození protiadhezivní vrstvy varné nádoby 12.

UPOZORNĚNÍ

- Plastovou lžici 14 můžete zastrčit do držáku 11 na okraji hrnce na vaření rýže. Tak máte tuto vždy rychle po ruce!

Příprava nepředvařené rýže

UPOZORNĚNÍ

- Pro dosažení lepšího výsledku vaření potřete vnitřní stěnu varné nádoby 12 rovnoměrně malým množstvím tuku nebo rostlinného oleje.

- 1) Otevřete víko stisknutím zablokování 2 a současným tažením víka nahoru.
- 2) Vyjměte varnou nádobu 12.

UPOZORNĚNÍ

- Pokud je varná nádoba 12 poškozená, tak ji dále nepoužívejte! Z důvodu poškození může dojít k tomu, že se aktivuje bezpečnostní vypnutí přístroje a přístroj již nelze zapnout.

- 3) Požadované množství rýže odměřte pomocí odměrné nádoby 13.
Orientační hodnota: Jedna zarovnaná měrná nádobka 13 naplněná rýží představuje jednu porci pro jednu osobu. Správný poměr rýže a vody, který Vám bude vyhovovat, zjistíte po několika pokusech vaření.
- 4) Sypkou rýži důkladně propláchněte a sced'te. Přitom se sice ztratí živiny, když však rýži nepropláchnete, může se stát, že nedosáhnete tak dobrých výsledků vaření a dojde ke zvýšené tvorbě pěny a páry ve varné nádobě 12. Dodržujte také vždy pokyny pro přípravu výrobce rýže.
- 5) Rýži po propláchnutí vložte do varné nádoby 12 a uhlad'te.
- 6) Vzápětí nalijte až po příslušnou značku CUP (šálek) do varné nádoby 12 vodu:
 - 2 odměrné nádobky rýže = voda až po označení CUP "2"
 - 3 odměrné nádobky rýže = voda až po značku CUP "3"
 - 4 odměrné nádobky rýže = voda až po značku CUP "4"
 - 5 odměrné nádobky rýže = voda až po značku CUP "5"

V závislosti na individuální chuti se může do rýže přidat i sůl.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Nikdy nepřekračujte značku 5 CUP/1 litr ve varné nádobě 12. V opačném případě přeteče voda!
- ▶ Připravujte vždy alespoň 2 porce rýže. V opačném případě může dojít ke špatnému výsledku vaření.
- ▶ Když použijete horkou vodu, může se zkrátit doba vaření. Potom však použijte o něco méně vody, než je uvedeno označením CUP ve varné nádobě 12.
- ▶ V závislosti na druhu rýže se může stát, že budete muset naplnit větší či menší množství vody, abyste dosáhli optimálního výsledku vaření. Množství vody upravujte podle vlastních zkušeností a chuti.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pokud pro naplnění nechcete používat dodanou odměrnou nádobku 13, nýbrž použijete jinou nádobu, slouží pro orientaci „litrová stupnice“ ve varné nádobě 12. Pokud například chcete vařit 0,6 l rýže, odměřte toto množství odměrnou nádobkou a přidejte rýži do varné nádoby 12. Poté do varné nádoby 12 nalijte vodu, aby voda dosahovala ke značce „0,6 l“. Stupnice znamená pouze hodnotu, která vyplývá z celkového množství rýže s přidanou vodou. Nepoužívejte stupnici proto pro měření kapalin nebo potravin, neboť se vztahuje pouze pro hrnec na vaření rýže!

- 7) Po naplnění varné nádoby 12 ji vložte do těla hrnce na vaření rýže. Dbejte přitom na to, aby ...
- ... se na vnější straně varné nádoby 12 nenacházela žádná rýže ani vlhkost, jinak dojde ke znečištění varného prostoru. Vnější stranu případně osušte čistým hadříkem.
 - ... varná nádoba 12 nebyla vložena do těla hrnce na vaření rýže šikmo nebo zpříčeně. Varnou nádobu 12 vložte vždy správně a přímo do těla hrnce na vaření rýže. V opačném případě může dojít k tomu, že se aktivuje bezpečnostní vypnutí přístroje a přístroj již nelze zapnout.
- 8) Zavřete víko.
- 9) Zastrčte síťový kabel 5 do zdířky 8 a zástrčku zastrčte do zásuvky.
- 10) Přístroj zapněte zapínačem/vypínačem 10. Svítí oranžová kontrolka „“ 6.

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!

- ▶ Během procesu vaření uniká pára z otvoru pro únik páry ③. Během vaření nedávejte ruce nebo jiné části těla nad tento otvor pro únik páry ③. Hrozí nebezpečí opaření!

- 11) Stiskněte přepínač funkcí ⑦ směrem dolů. Oranžová kontrolka „“ ⑥ zhasne a rozsvítí se červená kontrolka „“ ⑨. Začíná proces varu.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Není-li vložená a naplněná varná nádoba ⑫, nedá se přepínač funkcí ⑦ přepnout do polohy “vaření”.

Jakmile je rýže uvařená, přepne se hrnec na vaření rýže automaticky do funkce udržování teploty. Červená kontrolka „“ ⑨ zhasne, zatímco se znovu rozsvítí oranžová kontrolka „“ ⑥. Vyčkejte 5 minut.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pokud chcete, můžete rýži udržovat teplou po dobu cca 2 hodin. Může se však stát, že se změní chuť a stupeň uvaření rýže, čím déle se udržuje teplá.

- 12) Otevřete víko. Nyní je rýže hotová a připravená ke konzumaci.

POZOR! VĚCNÉ ŠKODY!

- ▶ K vyjmutí rýže používejte výhradně přiloženou plastovou lžici ⑭. V opačném případě by mohlo dojít k poškození protiadhezivní vrstvy.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Plastovou lžici ⑭ můžete zastrčit do držáku ⑪ na okraji hrnce na vaření rýže. Tak ji máte vždy rychle po ruce!

Pokud rýži nechcete ihned jíst:

- Během doby udržování teploty neotevírejte víko.
- Rýži nenechávejte udržovat teplou déle než 2 hodiny.

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!

- ▶ Pokud přístroj nepoužíváte, vytáhněte vždy zástrčku ze zásuvky. Hrozí nebezpečí úderu elektrickým proudem!

- 13) Pokud jste rýži vyjmul, vypněte přístroj zapínačem/vypínačem ⑩ a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Vaření v páře

VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!



Během vaření v páře nezvedejte koš na vaření v páře **1**, protože hrozí nebezpečí opaření vystupující párou. Koš na vaření v páře **1** se během vaření zahřívá. Koš na vaření v páře **1** vyjměte z varné nádoby **12** pomocí chňapky na hrnce nebo podobné pomůcky.

UPOZORNĚNÍ

- Dbejte na to, aby varná nádoba **12** byla správně vsazená i při vaření v páře. Varná nádoba **12** nesmí být poškozená. V opačném případě může dojít k tomu, že se aktivuje bezpečnostní vypnutí přístroje a přístroj již nelze zapnout.

- 1) Do varné nádoby **12** nalijte požadované množství vody. Orientujte se podle příkladů v následujících tabulkách.

Zelenina (hmotnost)	Množství vody	Doba paření (cca)
zelené fazolky, zeli, mrkev (cca 200 g)	1 – 2 odměrné nádoby 13	25 minut
houby, rozpůlené (250 g)	1 odměrné nádoby 13	15 minut
červené a hnědé fazole, chřest, špenát (cca 200 g)	1 – 2 odměrné nádoby 13	20 minut

UPOZORNĚNÍ

- Nakrájejte potraviny na malé kousky, aby se vešly bez problémů do koše na vaření v páře **1**. Nakrájejte mrkev na malé kousky a oddělte od sebe růžič-ky kvěťáku nebo brokolice.

Ryby/plody moře (hmotnost)	Množství vody	Doba paření (cca)
mušle vařit až do jejich otevření (cca 100 g)	1 odměrná nádoba 13	10 minut
krevey vařit až do růžového zbarvení (cca 200 g)	1 odměrná nádoba 13	15 minut
rybí filé (losos) (cca 350 g)	2 odměrná nádoba 13	20 minut
ústřice, ve skořápce (cca 3 – 4 kusy)	2 odměrná nádoba 13	30 minut

- 2) Potravinu, kterou chcete vařit na páře, vložte do koše na vaření v páře **1**.
- 3) Nasadíte koš na vaření v páře **1** na varnou nádobu **12**.
- 4) Zavřete víko.
- 5) Zastrčte síťový kabel **5** do zdířky **8** a zástrčku zastrčte do zásuvky.
- 6) Přístroj zapněte zapínačem/vypínačem **10**. Svítí oranžová kontrolka „“ **6**.
- 7) Stiskněte přepínač funkcí **7** směrem dolů. Oranžová kontrolka „“ **6** zhasne a rozsvítí se červená kontrolka „“ **9**. Začíná vaření v páře.
- 8) Po uplynutí uvedené doby zatlačte přepínač funkcí **7** směrem nahoru. Přístroj se automaticky nevypne ani nepřejde do režimu udržování teploty.
- 9) Vypněte přístroj zapínačem/vypínačem **10** a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Odstranění závad

Závada	Příčina	Odstranění
Spotřebič neukazuje žádnou funkci.	Hrnc na vaření rýže není zapojen do zásuvky.	Zapojte zástrčku do zásuvky.
	Zásuvka je vadná.	Použijte jinou síťovou zásuvku.
Přepínač funkcí 7 vždy vyskočí opět nahoru.	Varná nádoba 12 není správně nebo vůbec vsazená.	Vsadte varnou nádobu 12 nebo opravte její polohu.

Čištění

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!

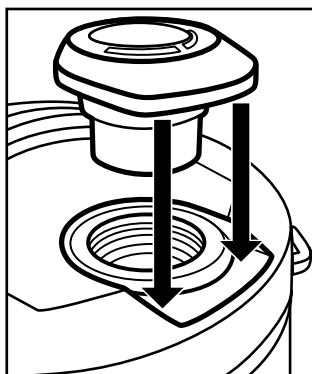
- ▶ Než začnete přístroj čistit, vytáhněte vždy síťovou zástrčku ze sítě.
-  Při čištění v žádném případě neponořujte přístroj do vody ani jej nedržte pod tekoucí vodou.
- ▶ Do vnitřku hrnce na vaření rýže ani na topnou plotýnku se nesmí dostat žádná tekutina!

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!

- ▶ Před čištěním přístroj nechte zcela vychladnout.

POZOR! VĚCNÉ ŠKODY!

- ▶ Díly přístroje se nesmí omývat v myčce na nádobí, poškodily by se tím.
- ▶ Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, žádná abraziva nebo chemické čisticí prostředky! Tyto mohou neopravitelně poškodit povrch!
- Po každém použití vyprázdněte sběrnou nádobku na sraženou vodu **4**.
- Kryt hrnce na vaření rýže a topnou plotýnku otřete suchým hadříkem. Při silném znečištění použijte mírně vlhký, dobře vyždímaný hadřík.
- Pro čištění sejměte uzávěr otvoru pro únik páry **3** a vyčistěte uzávěr důkladně vodou. Při opětovném nasazení dbejte na to, aby byl uzávěr správně nasazený: Uzávěr se musí celý zatlačit dolů tak, aby opět držel v příslušném vybrání.



- Varnou nádobu 12, koš na vaření v páře 1, plastovou lžici 14 a odměrnou nádobku 13 umyjte ve vodě s mycím prostředkem. Poté všechny díly dobře opláchněte čistou vodou, aby na nich nezůstaly zbytky mycího prostředku.
- Vysušte všechny díly důkladně utěrkou do sucha a zkontrolujte, zda je přístroj před opětovným použitím zcela suchý.

TIP PRO SNADNÉ ČIŠTĚNÍ

- Před mytím varné nádoby 12 dejte do varné nádoby 12 šálek vody s mycím prostředkem.
- Nasaďte varnou nádobu 12 opět do hrnce na vaření rýže.
- Hrnec na vaření rýže zapněte na „“ a vyčkejte, dokud voda nezačne vřít.
- Potom vytáhněte zástrčku ze zásuvky a vyčkejte, dokud se přístroj opět neochladil.
Když chcete nyní varnou nádobu 12 umývat, dají se nečistoty podstatně snadněji odstranit.

Uložení

Vyčištěný hrnec na vaření rýže uchovávejte na suchém a bezprašném místě.

Likvidace přístroje



V žádném případě nevyhazujte přístroj do normálního domovního odpadu. Tento výrobek podléhá evropské směrnici 2012/19/EU.

Přístroj předejte k likvidaci odborné firmě či jej odevzdejte ve Vašem místním recyklačním zařízení. Dodržujte aktuálně platné předpisy. V případě pochybností se informujte ve Vašem recyklačním místě.



Informace o možnostech likvidace vysloužilého výrobku Vám podá správa Vašeho obecního nebo městského úřadu.

Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. V případě závad tohoto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu. Dobře uschovejte pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud se do tří let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní závada, pak Vám podle našeho uvážení výrobek zdarma opravíme, vyměníme nebo uhradíme kupní cenu. Předpokladem této záruky je, že bude během tříleté lhůty předložen vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní doklad) a stručně se popíše, v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti. Poškození nebo vady vyskytující se případně již při nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zpoplatnění.

Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na součásti výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto lze považovat za spotřební díly, nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače, akumulátory nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajištění správného používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v návodu k obsluze nedoporučují nebo se před nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovny, záruční nároky zanikají.

Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (např. IAN 12345) jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku na výrobku, rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud by se měly vyskytovat funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže uvedené servisní oddělení **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Výrobek, za evidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovního na adresu, kterou Vám oznámí servis.



Na webových stránkách www.lidl-service.com si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších příruček, videí o výrobku a instalační software.

Pomocí kódu QR se dostanete přímo na stránku servisu Lidl (www.lidl-service.com) a můžete pomocí zadání čísla výrobku (IAN) 123456 otevřít svůj návod k obsluze.

Servis



Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: kompernass@lidl.cz

IAN 326503_1904

Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není adresou servisu. Kontaktujte nejprve uvedený servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

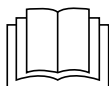
44867 BOCHUM

NĚMECKO

www.kompernass.com

Obsah

Úvod	38
Autorské právo	38
Určené použitie	38
Rozsah dodávky/pripravy	39
Likvidácia balenia	39
Opis prístroja	40
Technické údaje	40
Bezpečnostné pokyny	41
Používanie hrnca na varenie ryže	43
Príprava predvarenej ryže	43
Príprava nepredvarenej ryže	45
Varenie na pare	48
Odstraňovanie porúch	49
Čistenie	50
Uskladnenie	51
Likvidácia zariadenia	51
Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH	52
Servis	53
Dovozca	53



Pozorne si prečítajte návod na používanie, predovšetkým bezpečnostné pokyny.

Úvod

Srdečne vám gratulujeme ku kúpe vášho nového prístroja.

Touto kúpou ste sa rozhodli pre výrobok vysokej kvality. Návod na používanie je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred používaním výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými pokynmi. Výrobok používajte iba podľa popisu a v uvedených oblastiach použitia. Pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte spolu s ním aj všetky dokumenty.

Autorské právo

Táto dokumentácia je chránená autorským právom.

Akékoľvek rozmnožovanie alebo dotlač, aj čiastková, ako aj reprodukcia obrázkov, aj v zmenenej podobe, je povolená len s písomným súhlasom výrobcu.

Určené použitie

Tento prístroj slúži výlučne na varenie ryže a na varenie potravín (napr. zeleniny alebo rýb) na pare.

Tento prístroj je určený výlučne na používanie v súkromnej domácnosti. Nepoužívajte ho komerčne!

VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo pri používaní v rozpore s určeným účelom!

Pri nesprávnom použití a/alebo používaní prístroja v rozpore s určeným účelom môžu hroziť nebezpečenstvá.

- Tento prístroj používajte výlučne v súlade s určeným účelom.
- Dodržiavajte postupy, uvedené v tomto návode na obsluhu.

UPOZORNENIE

- Pri nesprávnom použití a/alebo akomkoľvek inom používaní prístroja môžu hroziť nebezpečenstvá. Tento prístroj používajte výlučne v súlade s určeným účelom. Dodržiavajte postupy, uvedené v tomto návode na obsluhu. Nároky akéhokoľvek druhu za škody spôsobené nesprávnym používaním, neodbornými opravami, nepovolenými zmenami alebo používaním nepovolených náhradných dielov sú vylúčené. Riziko nesie samotný prevádzkovateľ.

Rozsah dodávky/prípravy

Prístroj sa štandardne dodáva s nasledovnými komponentmi:

- Varič ryže, vrátane nádoby na varenie a nadstavca na varenie v pare
- Odmerná nádobka
- Plastová lyžica
- Pripojovací kábel so sieťovou zástrčkou
- Návod na obsluhu

- 1) Vyberte všetky diely prístroja a návod na obsluhu z kartónového obalu.
- 2) Odstráňte všetky obalové materiály, fólie a nálepky.
- 3) Vyčistite všetky diely prístroja podľa opisu v kapitole „Čistenie“.

UPOZORNENIE

- Skontrolujte kompletnosť dodávky a prípadné viditeľné poškodenia.
- V prípade nekompletnej dodávky alebo poškodení, spôsobených nedostatočným balením alebo dopravou, sa obráťte na zákaznícku linku servisu (pozri kapitolu **Servis**).

Likvidácia balenia



Obal chráni prístroj pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály sú zvolené podľa aspektov ekologickej a technickej likvidácie, a preto ich možno recyklovať.



Zohľadnite označenie na rozličných obalových materiáloch a tieto prípadne zvlášť vytriedte. Obalové materiály sú označené skratkami (a) a číslicami (b) s nasledujúcim významom:
1–7: Plasty,
20–22: Papier a lepenka,
80–98: Kompozitné materiály.

UPOZORNENIE

- Podľa možnosti si odložte obalové materiály počas záručnej doby prístroja, aby ste ho mohli v prípade uplatnenia záruky správne zabaliť.

Opis prístroja

Obrázok A:

- ❶ Nadstavec na parné varenie
- ❷ Odistenie
- ❸ Otvor výstupu pary
- ❹ Záchytná nádoba na kondenzovanú vodu
- ❺ Sieťový kábel
- ❻ Oranžová kontrolka „“ (udržiavanie teploty)
- ❼ Volič funkcií
- ❽ Zásuvka pre sieťový šnúru
- ❾ Červená kontrolka „“ (varenie)
- ❿ Spínač zap./vyp.
- ⓫ Držiak na plastovú lyžicu
- ⓬ Nádoba na varenie

Obrázok B:

- Ⓜ Odmerka
- Ⓨ Plastová lyžica

Technické údaje

Sieťové napätie	220 – 240 V ~ (striedavý prúd), 50/60 Hz
Menovitý výkon	400 W
Výkon pri udržiavaní v teple	45 W
	Všetky diely tohto prístroja, prichádzajúce do kontaktu s potravinami, sú bezpečné z hľadiska použitia s potravinami.

Bezpečnostné pokyny

NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM

- ▶ Hrniec na varenie ryže zapojte iba do uzemnenej a podľa predpisov nainštalovanej sieťovej zásuvky so sieťovým napätím uvedeným na typovom štítku prístroja.
 - ▶ Vždy, keď prístroj premiestňujete alebo naplňate, pri poruchách, pred čistením prístroja alebo keď prístroj dlhšie nepoužívate, vytiahnite sieťovú zástrčku zo sieťovej zásuvky!
 - ▶ Pri vyťahovaní sieťovej zástrčky zo sieťovej zásuvky nikdy neťahajte za sieťový šnúru. Ťahajte len za samotnú sieťovú zástrčku.
 - ▶ Nedotýkajte sa sieťovej zástrčky mokrými alebo vlhkými rukami.
 - ▶ Ak prístroj predsa len spadne do kvapaliny, ihneď vytiahnite sieťovú zástrčku zo sieťovej zásuvky. Potom prístroj neuvádzajte do prevádzky, ale nechajte ho skontrolovať prostredníctvom schváleného servisného miesta.
 - ▶ Prístroj nesmiete vystaviť žiadnej vlhkosti ani používať ho vonku na voľnom priestranstve.
 - ▶ Hrniec na varenie ryže nepoužívajte, keď stojíte na vlhkej zemi, keď máte mokré ruky alebo keď je mokrý prístroj.
 - ▶ Položte sieťový šnúru tak, aby sa nedotýkala horúcich ani ostrých predmetov.
 - ▶ Neohýbajte a nestláčajte sieťový šnúru, ani ju neovíjajte okolo prístroja.
 - ▶ Poškodenú sieťovú zástrčku alebo poškodenú sieťovú šnúru nechajte ihneď vymeniť kvalifikovaným a autorizovaným personálom alebo v zákazníckom servise, aby ste zabránili ohrozeniam.
 - ▶ Na zásuvné spojenie prístroja nesmie pretiecť žiadna tekutina.
-  Nikdy neponárajte prístroj do vody alebo iných kvapalín.

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!

- ▶ Počas prevádzky nenechávajújte prístroj bez dozoru.
- ▶ Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ak sú pod dozorom alebo boli dostatočne poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili z toho vyplývajúce riziká. Čistenie a užívateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, iba ak sú staršie než 8 rokov a sú pod dohľadom. Prístroj a jeho pripojovací kábel sa musia uchovávať mimo dosahu detí mladších než 8 rokov.
- ▶ Tento prístroj môžu používať osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, prípadne s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo znalosťami, keď sú pod dohľadom alebo keď boli dostatočne poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili z toho vyplývajúce riziká.
- ▶ Deti sa nesmú hrať s prístrojom.
- ▶ Prístroj aj príslušenstvo nechajte úplne vychladnúť predtým, než ich vyčistíte a odložíte.
- ▶ Na prevádzkovanie prístroja nepoužívajte externý časový spínač ani samostatný systém diaľkového ovládania.
- ▶ Vystupujúca vodná para je veľmi horúca! Nebezpečenstvo popálenia!
- ▶ Po použití je na povrchu výhrevného prvku ešte zvyškové teplo.

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!



POZOR!

Z otvorov na paru a pri otvorení veka uniká horúca para! Nebezpečenstvo obarenia!

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!

Pozor! Horúci povrch! Tento symbol je varovaním pred horúcimi povrchmi na prístroji!

POZOR! VECNÉ ŠKODY!

- Počas varenia nikdy nezakrývajte veko utierkou ani podobnými predmetmi.
- Nikdy nestavte prístroj do blízkosti zdrojov tepla.
- Nikdy neotvárajte telo prístroja. V takom prípade nie je zaručená bezpečnosť a záruka zaniká.
- Používajte iba príslušenstvo, ktoré je súčasťou dodávky a nikdy nepoužívajte prístroj bez vlozenej nádoby na varenie.

Používanie hrnca na varenie ryže

S týmto prístrojom je možné variť ryžu aj dusiť iné potraviny. Pomocou experimentov nájdete správne množstvo vody a správnu dobu varenia pre varenie rôznych druhov potravín.

UPOZORNENIE

- Pred prvým použitím naplňte vodu až po značku CUP „4“ do nádoby na varenie 12 a nechajte ju mierne variť cca 30 minút (obsluha pozri kapitolu „Parné varenie“). Vylejte túto vodu preč, nechajte prístroj vychladnúť a vyčistite potom dôkladne nádobu na varenie 12.

Príprava predvarenej ryže

Predvarenú ryžu nájdete v obchodoch pod názvami „rýchlovarná ryža“, „rýchla ryža“, „krátkovarná ryža“ a pod.

UPOZORNENIE

- Rovnomerne potrite vnútornú stranu nádoby na varenie 12 trochou masť alebo rastlinného oleja, aby ste dosiahli lepši výsledok varenia.
- Nikdy neprekróčte značku 5 CUP/1 liter v nádobe na varenie 12. Inak voda pretečie!

- 1) Otvorte veko zatlačením na odistenie 2 a súčasným vytiahnutím veka nahor.
- 2) Vyberte nádobu na varenie 12.
- 3) Do nádoby na varenie 12 naplňte ryžu a množstvo vody, ktoré je uvedené na balení ryže.

UPOZORNENIE

- Pripravujte vždy aspoň toľko ryže, aby voda siahala minimálne po značku CUP „2“. Inak to môže viesť k zlým výsledkom varenia!

- 4) Nasadíte nádobu na varenie **12** do prístroja:
Dbajte pritom na to, aby ...
 - ... žiadna vlhkosť ani ryža neboli na vonkajšej strane nádoby na varenie **12**, čím zabránite znečisteniu varného priestoru. V prípade potreby vytrite vonkajšiu stranu dosucha čistou handrou.
 - ... nádoba na varenie **12** nebola do tela hrnca na varenie ryže vložená šikmo alebo naprieč. Vždy nasadíte nádobu na varenie **12** do hrnca na varenie ryže správne a rovno. Inak sa môže stať, že sa spustí bezpečnostné odpojenie prístroja a prístroj sa viac nebude dať zapnúť.
- 5) Zatvorte veko.
- 6) Zasuňte sieťovú šnúru **5** do zásuvky **8** na prístroji a sieťovú zástrčku do sieťovej zásuvky.
- 7) Prístroj zapnite spínačom zap./vyp. **10**. Oranžová kontrolka „“ **6** svieti.
- 8) Stlačte prepínač funkcií **7** nadol a varte ryžu tak dlho, ako je uvedené na obale ryže.
- 9) Keď je ryža hotová:
 - Ak chcete ryžu ihneď konzumovať, vytiahnite sieťovú zástrčku zo sieťovej zásuvky.
 - Ak chcete ryžu udržiavať v teple (max. 2 hodiny), potlačte prepínač funkcií **7** nahor.
- 10) Keď vyberiete ryžu, vypnite prístroj spínačom zap./vyp. **10** a vytiahnite sieťovú zástrčku zo sieťovej zásuvky.

UPOZORNENIE

- Niektoré druhy ryže na rýchle varenie musia po uvarení ešte napučať. Vždy sa riadte pokynmi, uvedenými na obale ryže.

POZOR! VECNÉ ŠKODY!

- Na vyberanie ryže používajte výlučne dodanú plastovú lyžicu **14**. Inak by sa mohla poškodiť nepríľnavá vrstva nádoby na varenie **12**.

UPOZORNENIE

- Plastovú lyžicu **14** môžete zasunúť do držiaka **11** na okraji hrnca na varenie ryže. Tak ju máte vždy poruke!

Príprava nepredvarenej ryže

UPOZORNENIE

- Rovnomerne potrite vnútornú stranu nádoby na varenie 12 trochu masťou alebo rastlinného oleja, aby ste dosiahli lepší výsledok varenia.

- 1) Otvorte veko zatlačením na odistenie 2 a súčasným vytiahnutím veka nahor.
- 2) Vyberte nádobu na varenie 12.

UPOZORNENIE

- Keď je nádoba na varenie 12 poškodená, tak ju ďalej nepoužívajte!
V dôsledku poškodení sa môže stať, že sa spustí bezpečnostné odpojenie prístroja a prístroj sa viac nebude dať zapnúť.

- 3) Pomocou dodanej odmerky 13 odmerajte požadované množstvo ryže.
Ako smerná hodnota platí: Zarovnaná odmerka 13 – naplnená ryžou – stačí na jednu porciu pre jednu osobu. Správne množstvo ryže / vody zistíte na základe niekoľkých pokusov o varenie.
- 4) Ryžu dôkladne umyte a preosejte. Stratíte pritom síce nejaké výživné látky, ale keď ryžu neumyjete, môžu to viesť k zlým výsledkom varenia a môže dôjsť k zvýšenej tvorbe peny a pary v nádobe na varenie 12. Vždy sa riadte pokynmi na prípravu výrobcu ryže.
- 5) Po umytí dajte ryžu do nádoby na varenie 12 a zarovnajte ju.
- 6) Potom nalejte vodu až po príslušnú značku CUP v nádobe na varenie 12:
 - 2 odmerné nádoby ryže = voda po značku CUP „2“
 - 3 odmerné nádoby ryže = voda po značku CUP „3“
 - 4 odmerné nádoby ryže = voda po značku CUP „4“
 - 5 odmerných nádobiek ryže = voda po značku CUP „5“

Podľa chuti môžete do ryže pridať soľ.

UPOZORNENIE

- ▶ Nikdy neprekročte značku 5 CUP/1 liter v nádobe na varenie 12. Inak voda pretečie!
- ▶ Vždy pripravte aspoň 2 porcie ryže. Inak to môže viesť k zlým výsledkom varenia!
- ▶ Ak použijete teplú vodu, môžete skrátiť dobu varenia. V takom prípade však použite trochu menej vody než zodpovedá označeniu CUP v nádobe na varenie 12.
- ▶ Podľa druhu ryže sa môže stať, že budete musieť naliať o niečo viac alebo o niečo menej vody, aby ste dosiahli optimálny výsledok varenia. Upravte množstvo vody podľa vašich vlastných skúseností a chuť.

UPOZORNENIE

- ▶ Ak na napĺňanie nepoužívate dodanú odmernú nádobku 13, ale inú nádobu, na orientáciu vám posluží litrová stupnica v nádobe na varenie 12. Ak chcete uvariť napríklad 0,6 l ryže, odmerajte toto množstvo pomocou odmerky a dajte ryžu do nádoby na varenie 12. Potom dajte do varnej nádoby 12 vodu tak, aby siahala po značku „0,6 l“. Táto stupnica označuje vždy len hodnotu skladajúcu sa z celkového množstva ryže a k nej pridanej vody. Nepoužívajte túto stupnicu na odmeriavanie tekutín alebo potravín, lebo platí len pre tento hrniec na varenie ryže!

- 7) Po naplnení nádoby na varenie 12 ju nasadíte do krytu hrnca na varenie ryže. Dbajte pritom na to, aby...
- ... žiadna vlhkosť ani ryža neboli na vonkajšej strane nádoby na varenie 12, čím zabránite znečisteniu varného priestoru. V prípade potreby vytrite vonkajšiu stranu dosucha čistou handrou.
 - ... nádoba na varenie 12 nebola do tela hrnca na varenie ryže vložená šikmo alebo naprieč. Vždy nasadíte nádobu na varenie 12 do hrnca na varenie ryže správne a rovno. Inak sa môže stať, že sa spustí bezpečnostné odpojenie prístroja a prístroj sa viac nebude dať zapnúť.
- 8) Zatvorte veko.
- 9) Zasuňte sieťovú šnúru 5 do zásuvky 8 na prístroji a sieťovú zástrčku do sieťovej zásuvky.
- 10) Prístroj zapnete spínačom zap./vyp. 10. Oranžová kontrolka „“ 6 svieti.

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!

- Počas varenia vystupuje para z otvoru na výstup pary **3**. Nikdy nedávajte počas varenia ruky ani iné časti tela nad otvor na výstup pary **3**. Hrozí nebezpečenstvo obarenia!

- 11) Zatlačte prepínač funkcií **7** nadol. Oranžová kontrolka „“ **6** zhasne a červená kontrolka „“ **9** sa rozsvieti. Proces varenia začne.

UPOZORNENIE

- Ak nie je nádoba na varenie **12** nasadená, nedá sa prepínač funkcií **7** prepnúť na „varenie“.

Len čo je ryža uvarená, prepne sa hrniec na varenie ryže automaticky späť do funkcie udržiavania teploty. Červená kontrolka „“ **9** zhasne, zatiaľ čo oranžová kontrolka „“ **6** sa znova rozsvieti. Vyčkajte 5 minút.

UPOZORNENIE

- Ak chcete, môžete ryžu udržiavať asi 2 hodiny v teple. Môže sa však stať, že chuť a stupeň uvarenia ryže sa zmenia v závislosti od toho, ako sa bude udržiavať v teple.

- 12) Otvorte veko. Ryža je teraz hotová na konzumáciu.

POZOR! VECNÉ ŠKODY!

- Na vyberanie ryže používajte výlučne dodanú plastovú lyžicu **14**. Inak by sa mohla poškodiť neprílišná vrstva.

UPOZORNENIE

- Plastovú lyžicu **14** môžete zasunúť do držiaka **11** na okraji hrnca na varenie ryže. Tak ju máte vždy poruke!

Ak ryžu nebudete konzumovať ihneď:

- Počas udržiavania v teple neotvárajte veko.
- Nenechajte ryžu udržiavať v teple dlhšie než 2 hodiny.

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!

- Vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo sieťovej zásuvky, keď už hrniec na varenie ryže nebudete používať. Hrozí nebezpečenstvo zasiahnutia elektrickým prúdom!

- 13) Keď vyberiete ryžu, vypnite prístroj spínačom zap./vyp. **10** a vytiahnite sieťovú zástrčku zo sieťovej zásuvky.

Varenie na pare

VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!



Počas varenia na pare nezdvíhajte nadstavec na parné varenie **1**, pretože unikajúca para predstavuje nebezpečenstvo obarenia. Nadstavec na varenie v pare **1** sa počas varenia v pare veľmi zohreje. Nadstavec na parné varenie **1** odoberte z nádoby na varenie **12** pomocou chňapky alebo podobnej pomôcky.

UPOZORNENIE

- Dajte pozor na to, aby bola nádoba na varenie **12** správne nasadená aj pri parnom varení. Nádoba na varenie **12** nesmie byť poškodená. Inak sa môže stať, že sa spustí bezpečnostné odpojenie prístroja a prístroj sa viac nebude dať zapnúť.

- 1) Nalejte požadované množstvo vody do nádoby na varenie **12**. Riadte sa príkladmi v nasledujúcich tabuľkách.

Zelenina (hmotnosť)	Množstvo vody	Doba parenia (cca)
zelená fazuľka, kapusta, karotka (cca 200 g)	1 – 2 odmerky 13	25 minút
huby, rozpolené (250 g)	1 odmerky 13	15 minút
červená a hnedá fazuľa, špargľa, špenát (cca 200 g)	1 – 2 odmerky 13	20 minút

UPOZORNENIE

- Pokrájajte potraviny na malé kúsky, aby sa dali bez problémov vložiť do nadstavca na parné varenie **1**. Nakrájajte karotku na malé kúsky a rozdeľte ružičky karfiolu alebo brokolice.

Ryby/morské plody (hmotnosť)	Množstvo vody	Doba parenia (cca)
mušle, variť až do otvorenia (cca 100 g)	1 odmerka 13	10 minút
krevey, variť až do ružového sfarbenia (cca 200 g)	1 odmerka 13	15 minút
rybie filé (losos) (cca 350 g)	2 odmerka 13	20 minút
Ustrice, v lastúre (cca 3 – 4 kusy)	2 odmerka 13	30 minút

- 2) Dajte potraviny, ktoré chcete variť na pare, do nadstavca na parné varenie **1**.
- 3) Nasaďte nadstavec na parné varenie **1** na nádobu na varenie **12**.
- 4) Zatvorte veko.
- 5) Zasuňte sieťovú šnúru **5** do zásuvky **8** na prístroji a sieťovú zástrčku do sieťovej zásuvky.
- 6) Prístroj zapnite spínačom zap./vyp. **10**. Oranžová kontrolka „“ **6** svieti.
- 7) Zatlačte prepínač funkcií **7** nadol. Oranžová kontrolka „“ **6** zhasne a červená kontrolka „“ **9** sa rozsvieti. Varenie na pare sa spustí.
- 8) Po skončení zadaného času potlačte prepínač funkcií **7** nahor. Prístroj sa automaticky nevypne ani neprejde do režimu udržiavania v teple.
- 9) Vypnite prístroj spínačom zap./vyp. **10** a vytiahnite sieťovú zástrčku zo sieťovej zásuvky.

Odstraňovanie porúch

Porucha	Príčina	Odstránenie
Prístroj nefunguje.	Hrniec na varenie ryže nie je zapojený do sieťovej zásuvky.	Zasuňte sieťovú zástrčku do sieťovej zásuvky.
	Sieťová zásuvka je pokazená.	Použite inú sieťovú zásuvku.
Prepínač funkcií 7 zakaždým vyskočí nahor.	Nádoba na varenie 12 nie je vložená alebo je vložená nesprávne.	Nádobu na varenie 12 vložte, príp. ju vložte správne.

Čistenie

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!

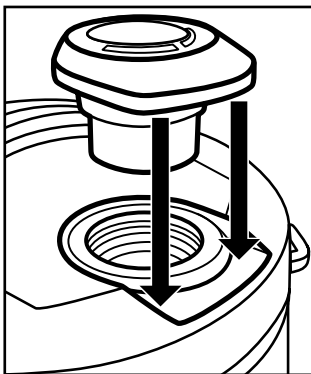
- ▶ Skôr než začnete prístroj čistiť, vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo sieťovej zásuvky.
-  Pri čistení nesmiete prístroj v žiadnom prípade ponárať do vody ani ho držať pod tečúcou vodou.
- ▶ Žiadna tekutina sa nesmie dostať do vnútra hrnca na varenie ryže ani na vyhrievaciu platničku!

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!

- ▶ Pred čistením nechajte prístroj celkom vychladnúť.

POZOR! VECNÉ ŠKODY!

- ▶ Jednotlivé diely prístroja nesmiete umývať v umývačke riadu, mohli by sa tým poškodiť.
- ▶ Nepoužívajte žiadne agresívne, chemické ani abrazívne čistiace prostriedky! Mohli by neopraviteľne poškodiť povrch prístroja!
- Po každom použití vyprázdnite záchytnú nádobu na kondenzovanú vodu **4**.
- Kryt hrnca na varenie ryže a vyhrievaciu platničku vyčistíte suchou handrou. V prípade silných nečistôt použite jemne navlhčenú, dobre vyžmýkanú utierku.
- Pri čistení odoberte uzáver na otvore výstupu pary **3** a dôkladne ho vyčistite vodou. Pri jeho vkladaní naspäť dávajte pozor na to, aby ste ho nasadili správne: Uzáver sa musí sťačiť úplne dole tak, aby opäť zapadol do príslušnej vyhlbeniny.



- Nádobu na varenie 12, nadstavec na parné varenie 1, plastovú lyžicu 14 a odmerku 13 vyčistíte vo vode so saponátom. Potom opláchnite všetky diely veľkým množstvom čistej vody, aby na nich nezostali žiadne zvyšky saponátu.
- Všetko dobre vytrite suchou utierkou do sucha a uistite sa, či je prístroj pred ďalším použitím úplne suchý.

TIP NA ĽAHKÉ ČISTENIE

- Pred umývaním nádoby na varenie 12 dajte šálku plnú vody so saponátom do nádoby na varenie 12.
- Nasadíte nádobu na vodu 12 do hrnca na varenie ryže.
- Zapnite hrniec na varenie ryže „“ a vyčakajte, až voda zovrie.
- Potom vytiahnite sieťovú zástrčku a počkajte, kým prístroj vychladne. Keď teraz budete čistiť nádobu na varenie 12, nečistoty z nej zídu výrazne ľahšie.

Ukladanie

Vyčistený hrniec na varenie ryže uschovajte na suchom a bezprašnom mieste.

Likvidácia zariadenia



Prístroj v žiadnom prípade nevyhadzujte do bežného komunálneho odpadu. Na tento výrobok sa vzťahuje európska smernica č. 2012/19/EU.

Prístroj zlikvidujte v autorizovanej prevádzke na likvidáciu odpadov alebo vo vašom miestnom zbernom dvore na likvidáciu odpadov. Dodržiavajte pritom aktuálne platné predpisy. V prípade pochybností kontaktujte váš miestny zberný dvor.



Informácie o možnostiach likvidácie vysluženého výrobku získate od svojej obecnej alebo mestskej samosprávy.

Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

na tento prístroj máte záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte práva vyplývajúce zo zákona voči predajcovi tohto výrobku. Tieto Vaše práva vyplývajúce zo zákona nie sú obmedzené našou zárukou, uvedenou nižšie.

Záručné podmienky

Záručná doba začína plynúť dátumom zakúpenia. Prosím, uschovajte si pokladničný blok. Tento bude potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak v priebehu troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku dôjde k chybe materiálu alebo výrobnej chybe, výrobok vám – podľa nášho uváženia – bezplatne opravíme, vymeníme alebo uhradíme kúpnu cenu. Podmienkou tohto záručného plnenia je, že počas trojročnej lehoty sa poškodený prístroj a doklad o zakúpení (pokladničný blok) predloží so stručným opisom, v čom spočíva nedostatok prístroja a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, zašleme Vám späť opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť žiadna nová záručná doba.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie chýb

Záručná doba sa záručným plnením nepredlžá. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a chyby zistené prípadne už pri kúpe, sa musia hlásiť okamžite po vybalení. Po uplynutí záručnej doby podliehajú prípadné opravy poplatku.

Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním bol svedomito preskúšaný.

Záručné plnenie sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu a preto ich možno pokladať za rýchlo opotrebitelné diely, ani na poškodenia krehkých dielov, ako sú napríklad spínače, akumulátory alebo diely vyrobené zo skla.

Táto záruka zaniká v prípade poškodenia výrobku neodborným používaním alebo neodbornou údržbou. Na správne používanie výrobku sa musia presne dodržiavať všetky pokyny, uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa musí zabrániť použitiu alebo úkonom, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúčajú alebo pred ktorými sa varuje.

Výrobok je určený len na súkromné použitie a nie na priemyselné používanie. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané našim autorizovaným servisom.

Vybavenie v prípade záruky

Na zaručenie rýchleho vybavenia Vašej žiadosti postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Na všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (napr. IAN 12345) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak dôjde k funkčným poruchám alebo iným nedostatkom, kontaktujte najprv nižšie uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **e-mailom**.
- Výrobok, za evidovaný ako poruchový, môžete potom spolu s dokladom o nákupe (pokladničný blok) a uvedením popisu chyby a dátumu, kedy k nej došlo, bezplatne odoslať na adresu servisného strediska, ktorá Vám bude oznámená.



Na webovej stránke www.lidl-service.com si môžete stiahnuť tieto a mnoho ďalších príručiek, videá o výrobkoch a inštalačný softvér.

Pomocou tohto QR-kódu sa dostanete priamo na stránku servisu Lidl (www.lidl-service.com) a pomocou zadania čísla výrobku (IAN) 123456 otvoríte váš návod na obsluhu.

Servis



Servis Slovensko

Tel. 0850 232001

E-Mail: kompernass@lidl.sk

IAN 326503_1904

Dovozca

Majte na pamäti, že nižšie uvedená adresa nie je adresou servisného strediska. Najprv kontaktujte uvedené servisné stredisko.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NEMECKO

www.kompernass.com

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	56
Urheberrecht	56
Bestimmungsgemäße Verwendung	56
Lieferumfang/Vorbereitungen	57
Entsorgung der Verpackung	57
Gerätebeschreibung	58
Technische Daten	58
Sicherheitshinweise	59
Benutzung des Reiskochers	61
Vorbehandelten Reis zubereiten	62
Nicht vorgekochten Reis zubereiten	63
Dampf garen	66
Fehlerbehebung	67
Reinigen	68
Aufbewahren	69
Gerät entsorgen	69
Garantie der Kompernaß Handels GmbH	70
Service	71
Importeur	71



Lesen Sie die Bedienungsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, aufmerksam durch.

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät dient ausschließlich dem Kochen von Reis und dem Dampfgaren von Lebensmitteln, wie z. B. Gemüse oder Fisch.

Dieses Gerät ist ausschließlich für die Benutzung in privaten Haushalten bestimmt. Benutzen Sie es nicht gewerblich!

WARNUNG!

Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

- ▶ Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

HINWEIS

- ▶ Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß. Halten Sie die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen ein. Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommenen Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Betreiber.

Lieferumfang/Vorbereitungen

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Reiskocher inkl. Kochbehälter und Dampfgareinsatz
- Messbecher
- Kunststofflöffel
- Anschlussleitung mit Netzstecker
- Bedienungsanleitung

- 1) Entnehmen Sie alle Teile des Gerätes und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.
- 2) Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial sowie Folien und Aufkleber.
- 3) Reinigen Sie alle Teile des Gerätes wie im Kapitel „Reinigen“ beschrieben.

HINWEIS

- Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel **Service**).

Entsorgung der Verpackung



Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung:
1–7: Kunststoffe,
20–22: Papier und Pappe,
80–98: Verbundstoffe.

HINWEIS

- Heben Sie, wenn möglich, die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

Gerätebeschreibung

Abbildung A:

- ➊ Dampfgareinsatz
- ➋ Entriegelung
- ➌ Dampfaustrittsöffnung
- ➍ Auffangbehälter für Kondenswasser
- ➎ Netzkabel
- ➏ orangene Kontrollleuchte „“ (Warmhalten)
- ➐ Funktionswahlschalter
- ➑ Buchse für Netzkabel
- ➒ rote Kontrollleuchte „“ (Kochen)
- ➓ Ein- / Aus-Schalter
- ➔ Haltebügel für Kunststofflöffel
- ➕ Kochbehälter

Abbildung B:

- ➓ Messbecher
- ➔ Kunststofflöffel

Technische Daten

Netzspannung	220 - 240 V ~ (Wechselstrom), 50/60 Hz
Nennleistung	400 W
Leistung Warmhaltemodus	45 W
	Alle Teile dieses Gerätes, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, sind lebensmittelecht.

Sicherheitshinweise

STROMSCHLAGGEFAHR

- ▶ Schließen Sie den Reiskocher nur an eine vorschriftsmäßig installierte und geerdete Netzsteckdose mit der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Netzspannung an.
- ▶ Ziehen Sie, wenn Sie das Gerät bewegen, befüllen, bei Störungen, bevor Sie das Gerät reinigen oder wenn Sie es nicht gebrauchen, immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose!
- ▶ Ziehen Sie niemals am Netzkabel, um den Netzstecker aus der Netzsteckdose zu ziehen. Ziehen Sie am Netzstecker selbst.
- ▶ Berühren Sie den Netzstecker nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- ▶ Sollte das Gerät in Flüssigkeit gefallen sein, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Danach das Gerät nicht mehr in Betrieb nehmen, sondern erst von einer zugelassenen Servicestelle überprüfen lassen.
- ▶ Setzen Sie das Gerät keiner Feuchtigkeit aus und benutzen Sie es nicht im Freien.
- ▶ Benutzen Sie den Reiskocher nicht, wenn Sie sich auf feuchtem Boden befinden oder wenn Ihre Hände oder das Gerät nass sind.
- ▶ Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es nicht mit heißen oder scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommt.
- ▶ Knicken oder quetschen Sie das Netzkabel nicht und wickeln Sie es nicht um das Gerät.
- ▶ Lassen Sie beschädigte Netzstecker oder Netzkabel sofort von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Es darf keine Flüssigkeit auf die Gerätesteckverbindung überlaufen.



Sie dürfen das Gerät keinesfalls in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.

⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

- ▶ Lassen Sie das Gerät während des Betriebes nicht ohne Aufsicht.
- ▶ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- ▶ Dieses Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- ▶ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Lassen Sie das Gerät und die Zubehörteile vollständig abkühlen, bevor Sie sie reinigen und verstauen.
- ▶ Benutzen Sie keine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirsystem, um das Gerät zu betreiben.
- ▶ Der austretende Wasserdampf ist sehr heiß! Verbrennungsgefahr!
- ▶ Nach der Anwendung verfügt die Oberfläche des Heizelements noch über Restwärme.

⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!



VORSICHT! Aus der Dampfaustrittsöffnung und beim Öffnen des Deckels tritt heißer Dampf aus!
Verbrühungsgefahr!

⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**Achtung! Heiße Oberfläche!**

Dieses Symbol warnt vor heißen Oberflächen am Gerät!

ACHTUNG! SACHSCHADEN!

- ▶ Bedecken Sie den Deckel während des Kochbetriebs niemals mit einem Tuch oder Ähnlichem.
- ▶ Stellen Sie das Gerät niemals in der Nähe von Wärmequellen auf.
- ▶ Öffnen Sie niemals das Gehäuse. In diesem Fall ist die Sicherheit nicht gegeben und die Gewährleistung erlischt.
- ▶ Verwenden Sie nur die im Lieferumfang enthaltenen Zubehörteile und benutzen Sie das Gerät nie ohne den eingesetzten Kochbehälter.

Benutzung des Reiskochers

Mit diesem Gerät ist es möglich, sowohl Reis zu kochen als auch andere Lebensmittel dampfzugaren. Experimentieren Sie ein wenig, um die hierfür richtige Menge Wasser und die richtige Kochzeit für die verschiedenen Lebensmittel herauszufinden.

HINWEIS

- ▶ Füllen Sie vor der ersten Benutzung Wasser bis zur CUP-Markierung „4“ in den Kochbehälter 12 und lassen Sie es ca. 30 Minuten köcheln (Bedienung siehe Kapitel „Dampfzugen“). Schütten Sie dieses Wasser weg, lassen Sie das Gerät abkühlen und reinigen Sie den Kochbehälter 12 danach gründlich.

Vorbehandelten Reis zubereiten

Vorbehandelten Reis finden Sie im Handel unter den Namen „Schnellkochreis“, „Schnellreis“, „Kurzkochreis“ oder ähnlichen.

HINWEIS

- Bestreichen Sie die Innenseite des Kochbehälters **12** gleichmäßig mit ein wenig Fett oder Pflanzenöl, um ein besseres Kochergebnis zu erzielen.
- Überschreiten Sie niemals die Skalierung 5 CUP/1 Liter im Kochbehälter **12**. Ansonsten läuft das Wasser über!

- 1) Öffnen Sie den Deckel durch Drücken auf die Entriegelung **2** und gleichzeitiges Hochziehen des Deckels.
- 2) Entnehmen Sie den Kochbehälter **12**.
- 3) Füllen Sie den Reis und die Wassermenge, die auf der Verpackung des Reises angegeben ist, in den Kochbehälter **12**.

HINWEIS

- Bereiten Sie immer mindestens soviel Reis zu, dass das eingefüllte Wasser mindestens die CUP-Markierung „2“ erreicht. Ansonsten kann es zu schlechten Kochergebnissen führen!

- 4) Setzen Sie den Kochbehälter **12** in das Gerät:
Achten Sie dabei darauf, dass ...
 - ... sich keine Feuchtigkeit und kein Reis an der Außenseite des Kochbehälters **12** befinden, um eine Verschmutzung des Kochbereiches zu vermeiden. Gegebenenfalls ist die Außenseite mit einem sauberen Tuch trocken zu wischen.
 - ... der Kochbehälter **12** nicht schief oder verkantet in das Reiskochergehäuse eingesetzt wird. Setzen Sie den Kochbehälter **12** immer korrekt und gerade in das Reiskochergehäuse ein. Ansonsten kann es sein, dass die Sicherheitsabschaltung des Gerätes auslöst und das Gerät sich nicht mehr einschalten lässt.
- 5) Schließen Sie den Deckel.
- 6) Verbinden Sie das Netzkabel **5** mit der Buchse **8** und stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose.
- 7) Schalten Sie das Gerät am Ein- / Aus-Schalter **10** ein. Die orangene Kontrollleuchte „“ **6** leuchtet.
- 8) Drücken Sie den Funktionswahlschalter **7** nach unten und kochen Sie den Reis so lange, wie auf der Verpackung des Reises angegeben.

- 9) Wenn der Reis fertig ist:
- Wenn Sie den Reis sofort verzehren wollen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
 - Wenn der Reis noch warmgehalten werden soll (max. 2 Stunden), drücken Sie den Funktionswahlschalter **7** nach oben.
- 10) Wenn Sie den Reis entnommen haben, schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-Schalter **10** aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.

HINWEIS

- Einige Schnellkochreis-Sorten müssen nach dem Kochen noch quellen. Beachten Sie immer die Hinweise auf der Verpackung des Reises.

ACHTUNG! SACHSCHADEN!

- Verwenden Sie zur Entnahme des Reises ausschließlich den mitgelieferten Kunststofflöffel **14**. Ansonsten kann die Antihafbeschichtung des Kochbehälters **12** beschädigt werden.

HINWEIS

- Den Kunststofflöffel **14** können Sie in den Haltebügel **11** am Rand des Reiskochers stecken. So haben Sie diesen immer schnell zur Hand!

Nicht vorgekochten Reis zubereiten

HINWEIS

- Bestreichen Sie die Innenseite des Kochbehälters **12** gleichmäßig mit ein wenig Fett oder Pflanzenöl, um ein besseres Kochergebnis zu erzielen.

- 1) Öffnen Sie den Deckel durch Drücken auf die Entriegelung **2** und gleichzeitiges Hochziehen des Deckels.
- 2) Entnehmen Sie den Kochbehälter **12**.

HINWEIS

- Wenn der Kochbehälter **12** beschädigt ist, benutzen Sie diesen nicht weiter! Durch die Beschädigungen kann es sein, dass die Sicherheitsabschaltung des Gerätes auslöst und das Gerät sich nicht mehr einschalten lässt.

- 3) Messen Sie die gewünschte Menge Reis mit Hilfe des mitgelieferten Messbechers **13** ab. Als Richtwert gilt: Ein gestrichener Messbecher **13** – gefüllt mit Reis – ergibt eine Portion für eine Person. Ermitteln Sie, die für Sie richtige Menge Reis/Wasser, durch einige Kochversuche.
- 4) Waschen Sie den losen Reis gründlich und sieben Sie ihn ab. Dabei gehen zwar Nährstoffe verloren, jedoch kann es ohne Waschen zu schlechteren Kochergebnissen und zu erhöhter Schaum- und Dampfbildung im Kochbehälter **12** kommen. Beachten Sie auch immer die Zubereitungshinweise des Reisherstellers.

- 5) Geben Sie den Reis nach dem Waschen in den Kochbehälter **12** und streichen Sie den Reis glatt.
- 6) Anschließend gießen Sie bis zur entsprechenden CUP-Markierung im Kochbehälter **12** Wasser ein:
 - 2 Messbecher Reis = Wasser bis zur CUP-Markierung „2“
 - 3 Messbecher Reis = Wasser bis zur CUP-Markierung „3“
 - 4 Messbecher Reis = Wasser bis zur CUP-Markierung „4“
 - 5 Messbecher Reis = Wasser bis zur CUP-Markierung „5“

Je nach Geschmacksrichtung kann dem Reis auch Salz hinzugefügt werden.

HINWEIS

- ▶ Überschreiten Sie niemals die Skalierung 5 CUP/1 Liter im Kochbehälter **12**. Ansonsten läuft das Wasser über!
- ▶ Bereiten Sie immer mindestens 2 Portionen Reis zu. Ansonsten kann es zu schlechten Kochergebnissen führen!
- ▶ Wenn Sie warmes Wasser verwenden, kann die Kochzeit verkürzt werden. Verwenden Sie dann allerdings etwas weniger Wasser, als die CUP-Markierung im Kochbehälter **12** vorsieht.
- ▶ Je nach Reissorte kann es vorkommen, dass Sie etwas mehr oder etwas weniger Wasser einfüllen müssen, um ein optimales Kochergebnis zu erzielen. Variieren Sie die Wassermenge nach Ihren eigenen Erfahrungen und Geschmack.

HINWEIS

- ▶ Wenn Sie zur Befüllung nicht den mitgelieferten Messbecher **13**, sondern ein anderes Gefäß benutzen möchten, dient die „Liter-Skala“ im Kochbehälter **12** zur Orientierung. Wenn Sie zum Beispiel 0,6 Liter Reis kochen möchten, messen Sie diese Menge mit einem Messbecher ab und geben Sie den Reis in den Kochbehälter **12**. Geben Sie dann Wasser in den Kochbehälter **12**, so dass das Wasser bis zur Markierung „0,6 l“ steht. Die Skalierung bedeutet immer nur den Wert, der sich aus der Gesamtmenge von Reis mit dazugegebenem Wasser ergibt. Nutzen Sie die Skala daher nicht zum Abmessen von Flüssigkeiten oder Lebensmitteln, da diese nur für den Reiskocher gelten!

- 7) Setzen Sie nach dem Befüllen des Kochbehälters **12**, diesen in das Reiskochergehäuse ein.

Achten Sie dabei darauf, dass ...

- ... sich keine Feuchtigkeit und kein Reis an der Außenseite des Kochbehälters **12** befinden, um eine Verschmutzung des Kochbereiches zu vermeiden. Gegebenenfalls ist die Außenseite mit einem sauberen Tuch trocken zu wischen.

- ... der Kochbehälter **12** nicht schief oder verkantet in das Reiskochergehäuse eingesetzt wird. Setzen Sie den Kochbehälter **12** immer korrekt und gerade in das Reiskochergehäuse ein. Ansonsten kann es sein, dass die Sicherheitsabschaltung des Gerätes auslöst und das Gerät sich nicht mehr einschalten lässt.

8) Schließen Sie den Deckel.

9) Verbinden Sie das Netzkabel **5** mit der Buchse **8** und stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose.

10) Schalten Sie das Gerät am Ein- / Aus-Schalter **10** ein. Die orangene Kontrollleuchte „“ **6** leuchtet.

WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

- Während des Garvorgangs tritt Dampf aus der Dampfaustrittsöffnung **3** aus. Halten Sie niemals Hände oder andere Körperteile über die Dampfaustrittsöffnung **3** während des Garvorganges. Es besteht die Gefahr von Verbrühungen!

11) Drücken Sie den Funktionswahlschalter **7** nach unten. Die orangene Kontrollleuchte „“ **6** erlischt und die rote Kontrollleuchte „“ **9** leuchtet auf. Der Kochvorgang beginnt.

HINWEIS

- Ist der Kochbehälter **12** nicht eingesetzt, lässt sich der Funktionswahlschalter **7** nicht auf „Kochen“ stellen.

Sobald der Reis gekocht ist, schaltet der Reiskocher automatisch auf die Warmhaltefunktion zurück. Die rote Kontrollleuchte „“ **9** erlischt, während die orangene Kontrollleuchte „“ **6** wieder aufleuchtet. Warten Sie 5 Minuten ab.

HINWEIS

- Sie können den Reis für ca. 2 Stunden warmhalten, wenn Sie möchten. Es kann jedoch sein, dass der Geschmack und der Gargrad des Reises sich verändert, je länger dieser warmgehalten wird.

12) Öffnen Sie den Deckel. Der Reis ist nun fertig zum Verzehr.

ACHTUNG! SACHSCHADEN!

- Verwenden Sie zur Entnahme des Reises ausschließlich den mitgelieferten Kunststofföffel **14**. Ansonsten kann die Antihafbeschichtung beschädigt werden.

HINWEIS

- Den Kunststofföffel **14** können Sie in den Haltebügel **11** am Rand des Reiskochers stecken. So haben Sie diesen immer schnell zur Hand!

Wenn Sie den Reis nicht sofort verzehren:

- Öffnen Sie während der Warmhaltezeit nicht den Deckel.
- Lassen Sie den Reis nicht länger als 2 Stunden in der Warmhaltung.

⚠️ WARNUNG! STROMSCHLAGGEFAHR!

- Ziehen Sie stets den Netzstecker aus der Netzsteckdose, wenn Sie den Reiskocher nicht mehr verwenden. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages!

- 13) Wenn Sie den Reis entnommen haben, schalten Sie das Gerät am Ein- / Aus-Schalter **10** aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.

Dampfgaren

⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!



Während des Garvorgangs den Dampfgareinsatz **1** nicht abheben, da durch den austretenden Dampf Verbrühungsgefahr besteht. Der Dampfgareinsatz **1** erhitzt sich während des Garvorgangs. Nehmen Sie den Dampfgareinsatz **1** mittels Topflappen oder Ähnlichem vom Kochbehälter **12** ab.

HINWEIS

- Achten Sie darauf, dass der Kochbehälter **12** auch beim Dampfgaren korrekt eingesetzt ist. Der Kochbehälter **12** darf nicht beschädigt sein. Ansonsten kann es sein, dass die Sicherheitsabschaltung des Gerätes auslöst und das Gerät sich nicht mehr einschalten lässt.

- 1) Gießen Sie die nötige Wassermenge in den Kochbehälter **12**. Beachten Sie die Beispiele in den nachfolgenden Tabellen.

Gemüse (Gewicht)	Wassermenge	Dampfzeit (ca.)
grüne Bohnen, Kohl, Karotten (ca. 200 g)	1 – 2 Messbecher 13	25 Minuten
Pilze, halbiert (250 g)	1 Messbecher 13	15 Minuten
rote und braune Bohnen, Spargel, Spinat (ca. 200 g)	1 – 2 Messbecher 13	20 Minuten

HINWEIS

- Schneiden Sie die Lebensmittel in kleinere Stücke, so dass diese problemlos in den Dampfgareinsatz **1** passen. Schneiden Sie Karotten in kleine Stücke und teilen Sie die Röschen des Blumenkohls oder Brokkoli.

Fisch/Meeresfrüchte (Gewicht)	Wassermenge	Dampfzeit (ca.)
Muscheln, bis zum Öffnen garen (ca. 100 g)	1 Messbecher 13	10 Minuten
Garnelen, bis rosa Färbung garen (ca. 200 g)	1 Messbecher 13	15 Minuten
Fischfilet (Lachs) (ca. 350 g)	2 Messbecher 13	20 Minuten
Austern, in der Schale (ca. 3 – 4 Stück)	2 Messbecher 13	30 Minuten

- 2) Geben Sie die zu garenden Lebensmittel in den Dampfgareinsatz **1**.
- 3) Setzen Sie den Dampfgareinsatz **1** auf den Kochbehälter **12**.
- 4) Schließen Sie den Deckel.
- 5) Verbinden Sie das Netzkabel **5** mit der Buchse **8** und stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose.
- 6) Schalten Sie das Gerät am Ein- / Aus-Schalter **10** ein. Die orangene Kontrollleuchte „“ **6** leuchtet.
- 7) Drücken Sie den Funktionswahlschalter **7** nach unten. Die orangene Kontrollleuchte „“ **6** erlischt und die rote Kontrollleuchte „“ **9** leuchtet auf. Das Dampfgaren beginnt.
- 8) Drücken Sie nach Ablauf der angegebenen Zeit den Funktionswahlschalter **7** nach oben. Das Gerät schaltet nicht automatisch ab oder wechselt in den Warmhaltemodus.
- 9) Schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-Schalter **10** aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.

Fehlerbehebung

Fehler	Ursache	Behebung
Das Gerät zeigt keine Funktion.	Der Reiskocher ist nicht mit der Netzsteckdose verbunden.	Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.
	Die Netzsteckdose ist defekt.	Benutzen Sie eine andere Netzsteckdose.
Der Funktionswahlschalter 7 springt immer wieder nach oben.	Der Kochbehälter 12 ist nicht oder nicht richtig eingesetzt.	Setzen Sie den Kochbehälter 12 ein oder korrekt ein.

Reinigen

⚠️ WARNUNG! STROMSCHLAGGEFAHR!

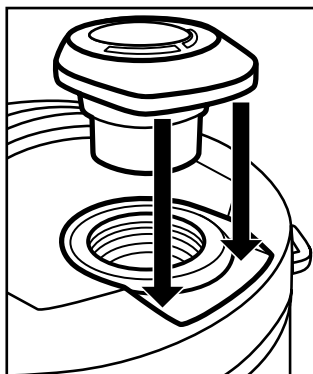
- Bevor Sie das Gerät reinigen, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
- ⚠️ Sie dürfen den Reiskocher keinesfalls in Wasser tauchen oder unter fließendes Wasser halten.
- Es darf keine Flüssigkeit ins Innere des Reiskochers oder auf die Heizplatte gelangen!

⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es reinigen.

ACHTUNG! SACHSCHADEN!

- Sie dürfen die Teile des Gerätes nicht in der Geschirrspülmaschine reinigen, diese würden dadurch beschädigt.
- Benutzen Sie keine aggressiven, chemischen oder scheuernde Reinigungsmittel! Diese können die Oberfläche irreparabel angreifen!
- Leeren Sie nach jedem Gebrauch den Auffangbehälter für Kondenswasser ④.
- Reinigen Sie das Reiskochergehäuse und die Heizplatte mit einem trockenen Tuch. Bei hartnäckigeren Verschmutzungen benutzen Sie ein mäßig feuchtes, gut ausgewringenes Tuch.
- Nehmen Sie zur Reinigung den Verschluss der Dampfaustrittsöffnung ③ ab und reinigen Sie den Verschluss gründlich mit Wasser. Achten Sie beim Wiedereinsetzen darauf, dass der Verschluss korrekt eingesetzt ist: Der Verschluss muss komplett heruntergedrückt werden, so dass er wieder in der dafür vorgesehenen Aussparung sitzt.



- Den Kochbehälter 12, den Dampfgareinsatz 1, den Kunststofflöffel 14 und den Messbecher 13 reinigen Sie in spülmittelhaltigem Wasser. Spülen Sie danach alle Teile mit viel klarem Wasser ab, um eventuelle Spülmittelreste zu beseitigen.
- Trocknen Sie alles mit einem Trockentuch gut ab und stellen Sie sicher, dass das Gerät vor der erneuten Benutzung vollständig trocken ist.

TIPP ZUR LEICHTEN REINIGUNG

- Geben Sie vor dem Spülen des Kochbehälters 12 eine Tasse voll spülmittelhaltigem Wassers in den Kochbehälter 12.
- Setzen Sie den Kochbehälter 12 in den Reiskocher ein.
- Schalten Sie den Reiskocher auf „“ und warten Sie, bis das Wasser kocht.
- Ziehen Sie dann den Netzstecker und warten Sie, bis sich das Gerät abgekühlt hat.
Wenn Sie nun den Kochbehälter 12 spülen, gehen Verschmutzungen wesentlich leichter ab.

Aufbewahren

Bewahren Sie den gereinigten Reiskocher an einem trockenen und staubfreien Ort auf.

Gerät entsorgen



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU. Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt, oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Serviceniederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 123456 Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)

E-Mail: kompernass@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 326503_1904

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

www.kompernass.com

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Stanje informacij · Stav informací · Stav informácií · Stand der Informationen:
07/2019 · Ident.-No.: SRK400A2-072019-2

IAN 326503_1904